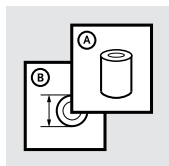


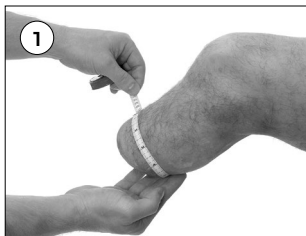


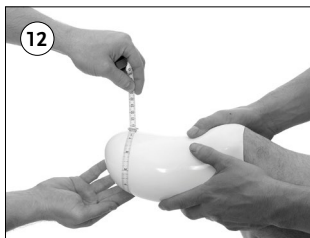
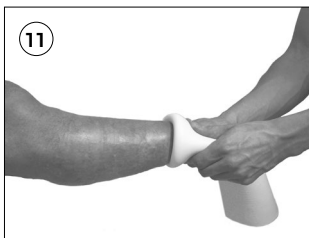
Instructions for Use

ICEROSS SEAL-IN[®] V



		3
EN	Instructions for Use	5
DE	Gebrauchsanweisung	10
FR	Notice d'utilisation	15
ES	Instrucciones para el uso	20
IT	Istruzioni per l'uso	25
DA	Brugsanvisning	30
SV	Bruksanvisning	35
EL	Οδηγίες Χρήσης	39
FI	Käyttöohjeet	44
NL	Gebruiksaanwijzing	49
PT	Instruções de Utilização	54
JA	取扱説明書	59
ZH	中文说明书	63
KO	사용 설명서	67





ENGLISH

INTRODUCTION

Thank you for choosing a high quality silicone liner from Össur. We can assure you that you have made the right choice. Please carefully review and follow these instructions before fitting a patient with the liner or accessory products. Remember that informing the patient concerning proper handling and care of the liner, as set forth in these instructions, is important to achieve patient comfort and maximum product life.

INDICATION FOR USE

The Seal-In liner seal is designed to expand to accommodate daily volume fluctuations up to 4–6 ply while maintaining a secure suspension. If daily volume fluctuations are greater than 4–6 ply or the user experiences compromised suspension one or more Seal-In socks can be added to restore the socket fit (*See Section Iceross Seal-In Socks*).

CONTRAINDICATIONS FOR USE

- Extremely conical limbs (*see Section Iceross® Distal Cup*).
- When expecting drastic volume changes within short period of time, more than 8–10 ply.
- Very short residual limbs.

Minimum recommended length:

- To assess the minimum recommended length, measure the residual limb length from the mid patella tendon to the distal end, with knee in full extension.
- Seal-in V Standard: 9-12 cm depending on liner size
- Seal-In V High Profile: 13-15 cm depending on liner size

NOTE: Low posterior trim lines of the socket can affect suspension and should be assessed on individual basis.

LINER SIZING:

To determine the correct Iceross size (Figure 1):

1. Measure the circumference of the residual limb at 4cm from the distal end with the tissue hanging down.
2. Choose the Iceross size, which corresponds to the measurement or which, is immediately below the indicated measurement.
3. **Do Not** choose a liner size, which exceeds the measurement, or round up.

EXAMPLE: If the residual limb measures 31 cm at the indicated location, choose size 30 **NOT** size 32. Selecting the correct size is very important. If the liner is too tight, this may cause pistoning and/or numbness and blistering. A Seal-In liner that is too tight will also produce excessive ring tension to the residual limb from the seal. If the liner is too loose, increased perspiration and/or movement of the limb inside the liner may occur. Perspiration and movement can lead to blisters and rashes. If any of the above symptoms or any other indication of improper fit are noted, the user should be instructed to contact his/her physician or prosthetist immediately.

TRIMMING AN ICEROSS LINER

Iceross liners may be trimmed for user preference and to increase range

of motion (Figure 2). The Iceross CurveMaster is specifically designed for this function and to produce a smooth, rounded edge, which will minimize the risk of skin irritation and/or tears of the liner. Do not cut the liner below the level of the matrix or below the proximal trim-lines of the socket. Excessive trimming may reduce the natural suction between the liner and limb and/or compromise suspension.

DONNING THE ICEROSS SEAL-IN

Before donning a new liner clean it with lukewarm water, and dry it with lint free cloth as the natural oils in the silicone make it difficult to grip.

1. Invert the seal in the distal direction.
2. Turn the liner inside out by gripping the distal end from inside as shown in the illustration (Figure 3).
3. Grip the top of the liner and slide it over the hand until the inner surface is fully exposed (Figure 3).
4. After exposing as much of the distal end of the liner as possible, position it against the residual limb and with light compression roll upward onto the limb. Check that no air pockets are present (Figure 4).
5. Roll the liner all the way up the limb, taking care not to damage it with fingernails. Do not tug or pull (**Figure 6**).
6. Ensure the seal sits horizontally around their full circumference (Figure 5).

NOTE: Be very careful that the inside of the liner is clean, dry and free from any foreign objects that can cause skin irritation.

NOTE: The Silicone will soften with use, which will facilitate application.

DONNING THE PROSTHESIS

Iceross Seal-In is to be used with Icelock Expulsion Valve 551 (*See Section Icelock® Expulsions Valves*). The valve is specifically designed to maintain suspension when using Seal-In liners. A knee sleeve is not required.

1. Lightly spray the Seal around it's full circumference, and inside the socket for smoother entry (Figure 6).
2. Align the prosthesis as instructed by the prosthetist and push into the socket expelling air (Figure 7).

NOTE: If the user is having difficulty donning the prosthesis, more lubricant may be needed or the valve is blocked.

NOTE: If the user experiences the skin of the residual limb being stretched more to one side while donning the prosthesis, the distribution of the lubricant is inadequate around the full circumference of the Seal.

ICEROSS SEAL-IN SOCKS

If the user experiences insecurity due to compromised suspension due to volume fluctuations one or more Seal-In socks can be added to restore the socket fit.

Seal-in sock application:

1. Invert the seal completely in the distal direction (Figure 8).
2. Pull the Seal-in sock over the inverted seal until the distal end of the sock is level with the proximal border of the seal (Figure 9).
3. Reflect the seal over the end of the sock (Figure 10).

4. Don the prosthesis as normal.

NOTE: Loss of suspension may be encountered if a sock is placed over the seal.

PRODUCT NUMBER	DESCRIPTION
K-531xxx	Seal-In Socks

ICEROSS® CLEAN & SIMPLE LUBRICANT SPRAY

Iceross Clean & Simple lubricant spray has to be used to facilitate donning of the liner and the prosthesis. The lubricant is designed to evaporate quickly after donning to maintain maximum suspension. A spray pen accompanies the Seal-In Liner, small enough to fit in a pocket and/or a handbag. It can be refilled with the Iceross Clean & Simple lubricant spray.

WARNING: Do not apply to the skin. Avoid contact with eyes.

INGREDIENTS: Propanol and water.

PRODUCT NUMBER	DESCRIPTION
S-610250	Lubricant Spray

ICELOCK® EXPULSIONS VALVES

The Össur Icelock Expulsion Valves are designed and tested to continually expel air when loading the prosthesis, thus maintaining hypobaric suspension.

PRODUCT NUMBER	DESCRIPTION	BENEFITS
L-551002	Expulsion Valve 551	Small, cosmetic & easy installation

ICEROSS® DISTAL CUP

Iceross Distal Cups provide enhanced comfort for conical limbs with poor soft tissue coverage. They can also be used as a fitting tool in conjunction with the Iceross Original liners to ensure total contact between the silicone and residual limb. The DERMOGEL silicone in the Iceross Distal Cup conforms to the limb, thus minimizing pressure over bony prominence during gait.

To correctly fit a Distal Cup:

1. Measure the circumference of the residual limb at 4cm from the distal end (Figure 1).
2. Choose the Distal Cup two or three sizes smaller than the measurement.
3. Roll the Distal Cup directly over the limb (Figure 11).
4. When using an Iceross liner in combination with a Distal Cup, the liner measurement (4cm from the distal end) should be made with the Distal Cup in place (i.e. OVER the Distal Cup) (Figure 12).
5. Choose the correct Iceross liner size based on the measurement obtained with the Distal Cup in place

ICEROSS® PADS

Iceross Pads can be used to fill in any problem areas (i.e. voids or scars)

to ensure better fit and to minimize trapped air. Iceross Pads may also be used to distribute body pressure and to protect the skin. In some cases, custom-formed pads may be required for irregular shapes or problem areas. See Össur Prosthetic Product Catalogue for more information.

LINER CARE

Proper product care is important. The liner needs to be washed inside and out every day, following use. Your patient should be instructed to remove the liner, turn the liner inside out and wash it with pH balanced, 100% fragrance- and dye-free soap. The liner can also be machine washed (40°C/Hot) with a mild detergent. Fabric softeners or bleaches or other products or cleaning solutions may damage the liner and should **NOT** be used. After cleaning, the patient should rinse the liner thoroughly with water and wipe both sides dry with a lint-free cloth.

An Iceross liner can be used directly after washing. It does not need to dry over night. Always return the liner to its normal position with the seal facing out as soon as possible after cleaning. Ensure the seal is positioned correctly on the liner following washing. The seal must be clean and free from dirt prior to use.

NOTE: Misuse may result in potential loss of suspension. Iceross liners should always be checked for damage or wear. Any damage may weaken the effectiveness of the liner and should be reported to the user's prosthetist immediately.

Care must be taken by both the prosthetist and the patient not to expose a liner to glass or carbon fibers or other foreign particles. Such substances can become embedded in the silicone causing aggravation of the skin. Washing alone may not be sufficient to eliminate the problem and the patient should be instructed to return the liner to the prosthetist if the liner is inadvertently exposed to any foreign substances or chemicals.

DermoSil and DermoGel silicone contain Aloe Vera extract. This acts as a natural moisturizer and is known for its active healing and soothing effects on skin. Initially, the inner surface of the liner should be moist to the touch. For these reasons, the liner should not be left inside out for extended period or exposed to excessive heat or sunlight.

SKIN CARE

Daily cleaning of the residual limb is also essential. We recommend use of a mild liquid, pH balanced, 100% fragrance and dye-free soap. If dry skin is noted, apply a pH balanced, 100% fragrance- and dye-free lotion to nourish and soften the skin. Do **NOT** apply lotion to the residual limb immediately prior to donning the liner.

NOTE: Many common household or bath products, including soaps, deodorants, perfumes, aerosol or alcohol sprays or abrasive cleaners may cause or contribute to skin irritation and the patient should be so advised.

PRODUCT WARRANTY

Össur offers a written warranty on the Iceross Seal-In Liner for the indicated period from the invoice date. Said warranty shall be in lieu of all others, whether express or implied by law.

Iceross Seal-In Liner 6 months

For further information, please contact Össur or your local Össur distributor. You can also visit the Össur web page at **www.ossur.com**.

EINLEITUNG

Wir freuen uns, dass Sie sich für einen hochwertigen ICEROSS Silikonliner der Firma Össur entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch und richten sich nach den folgenden Anweisungen. Um einen optimalen Tragekomfort und die Haltbarkeit des Produktes zu gewährleisten, ist es wichtig, Ihren Patienten in die richtige Behandlung und Pflege des Liners sowie dessen Zubehörteilen einzuweisen.

ANWENDUNGSGEBIETE

Die Seal-In Polsterabdichtung wurde so entwickelt, dass sie sich an die täglichen Volumenschwankungen von 4 – 6 Lagen anpasst und gleichzeitig eine sichere Federung aufrechterhalten kann. Wenn die täglichen Volumenschwankungen höher als 4 – 6 Lagen sind oder der Anwender eine beeinträchtigte Federung bemerkt, können ein oder mehrere Seal-In-Strümpfe ergänzt werden, um die Schaftpassung wiederherzustellen (*Siehe Abschnitt Iceross Seal-In-Strümpfe*).

KONTRAINDIKATIONEN

- Extrem konischer Stumpf (*Siehe Abschnitt Iceross® Distal Cup*)
- Wenn Sie innerhalb eines kurzen Zeitraums große Volumenänderungen von mehr als 8 – 10 Lagen erwarten.
- Sehr kurzer Stumpf

Empfohlene Mindestlänge:

- Transtibial: Um die empfohlene Mindestlänge zu ermitteln, messen Sie bei vollständig gestrecktem Knie die Länge des Stumpfs von der mittleren Patellasehne zum distalen Ende.
- Seal-In V Standard: 11 – 12 cm, abhängig von der Polstergröße
- Seal-In V High Profile: 15 – 16 cm, abhängig von der Polstergröße

HINWEIS: Der niedrige, hintere Schafttrandverlauf kann die Federung beeinträchtigen und sollte einzeln überprüft werden.

GRÖSSENAUSWAHL :

Wahl der richtigen Iceross-Größe (Abbildung 1):

1. Messen Sie den Stumpfumfang 4 cm oberhalb des distalen Stumpfendes mit hängendem Weichteilgewebe.
2. Wählen Sie die ICEROSS Größe, die diesen Maßen entspricht, bzw. die nächst kleinere Größe.
3. Wählen Sie keinen Liner aus, dessen Größe über das gemessene Maß hinausgeht.

BEISPIEL: Bei einem Stumpfmaß von 31cm an der genannten Stelle wählen Sie einen Iceross Größe 30, **NICHT** die Größe 32. Die Auswahl der richtigen Größe ist sehr wichtig. Sitzt der Liner zu eng, kann dies zu Hub, Taubheitsgefühlen und Blasenbildung führen. Sitzt der Liner zu locker, kann es zu vermehrter Schweißbildung und Stumpfrotation im Liner kommen, was zu Blasenbildung und Hautausschlägen führen kann. Wenn der Seal-In Liner zu eng anliegt, kann es am Stumpf zu ringförmigen Abschnürungen durch den Dichtungsring kommen. Beim Auftreten eines der hier beschriebenen Symptome oder anderer Probleme sollte der Anwender sofort seinen Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen.

KÜRZEN DES ICEROSS-LINERS

Iceross Liner können je nach Präferenz des Anwenders und zur Erweiterung des Bewegungsumfangs gekürzt werden. Der Iceross CurveMaster wurde speziell für diese Funktion entwickelt und schafft eine glatte, abgerundete Kante, die das Risiko von Hautreizungen und/oder Polsterrissen vermindert. Schneiden Sie das Polster nicht unterhalb der Matrixebene oder des proximalen Schafttrandverlaufs ab. Wenn Sie zuviel abschneiden, könnte dies die natürliche Saugwirkung zwischen Polster und Stumpf und/oder die Federung beeinträchtigen.

ANLEGEN DES ICEROSS SEAL-IN®

Einen neuen liner vor dem Anlegen mit lauwarmem Wasser reinigen und mit einem faserfreiem Tuch trocknen, da er aufgrund der natürlichen Öle des Silikons schwer zu greifen ist.

1. Wenden Sie die Abdichtung in die distale Richtung (Abbildung 2).
2. Zum Anziehen des liners drehen Sie ihn mit der Innenseite nach außen, indem Sie das untere Ende wie auf der Abbildung von innen greifen (Abbildung 3).
3. Damit sich der liner leichter aufrollen lässt, sprühen Sie Anziehhilfe in den umgestülpten liner.
4. Rollen Sie den liner nun mit leichtem Druck nach oben. Vermeiden Sie Lufteinschlüsse, die zu erhöhter Schweißbildung führen können (Abbildung 4).
5. Rollen Sie den liner vollständig auf den Stumpf auf und achten Sie darauf, ihn nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.
6. Achten Sie darauf, dass die Dichtungen über den gesamten Umfang waagerecht sitzen (Abbildung 5).

WICHTIG: Alle Stoffe, die sich zwischen Haut und Liner befinden, können beim Tragen zu Hautirritationen führen. Achten Sie deshalb darauf, dass der Liner innen sauber, trocken und frei von Reinigungsmittelresten ist.

HINWEIS: Mit der Zeit wird das Silikon weicher, so dass das Anlegen einfacher wird.

ANLEGEN DER PROTHESE

Iceross Seal-In ist für die Verwendung mit den Icelock Ausstoßventilen 551 (*Siehe Abschnitt Icelock® Ausstossventile*) vorgesehen.

Die Ventile wurden speziell für die Aufrechterhaltung der Haftung bei Verwendung des Seal-In liner konzipiert. Eine Kniekappe ist nicht erforderlich.

1. Leichtes Einsprayen der gesamten Dichtungen und der Innenseite des Hartschafts erleichtern das Anziehen (Abbildung 6).
2. Bauen Sie die Prothese gemäß den Anweisungen Ihres Orthopädietechnikers auf, und steigen Sie in den Hartschaft ein. Dabei entweicht Luft (Abbildung 7).

HINWEIS: Bei Schwierigkeiten beim Anziehen der Prothese ist eventuell mehr Anziehhilfe-Spray erforderlich oder das Ventil blockiert.

HINWEIS: Wenn der Anwender spürt, dass die Haut des Stumpfes beim Anlegen der Prothese mehr zu einer Seite gedehnt wird, wurde das Gleitmittel nicht ausreichend um den gesamten Umfang der Dichtung verteilt.

ICEROSS SEAL-IN-STRÜMPFE

Wenn sich der Anwender aufgrund der beeinträchtigten Federung in Folge von Volumenschwankungen nicht sicher fühlt, können ein oder mehrere Seal-In-Strümpfe ergänzt werden, um die Schaftpassung wiederherzustellen.

Anwendung des Seal-In-Strumpfes:

1. Wenden Sie die -Abdichtung in die distale Richtung (Abbildung 8).
2. Ziehen Sie den Seal-In-Strumpf über die gewendete -Abdichtung, bis sich das distale Strumpfende auf einer Ebene mit dem proximalen Abdichtungsrand befindet (Abbildung 9).
3. Schlagen Sie die -Abdichtung über das Strumpfende (Abbildung 10).
4. Legen Sie die Prothese wie gewohnt an.

HINWEIS: Die Federung kann ggf. nachlassen, wenn ein Strumpf über die Abdichtung gezogen wird.

ARTIKELNUMMER	BESCHREIBUNG
K-531xxx	Seal-In-Strümpfe

ICEROSS® CLEAN & SIMPLE ANZIEHHILFE

Um das Einziehen des Liners und der Prothese zu vereinfachen, sollte das Iceross Clean & Simple Spray verwendet werden. Das alkoholhaltige Gleitmittel verdunstet nach dem Einziehen des Liners schnell und sorgt für eine optimale Haftung. Dem Seal-In Liner ist ein praktischer Pumpzerstäuber beigelegt, der in einer Kleidungs- oder Handtasche mitgeführt werden kann. Er passt in eine Hosentasche oder Handtasche und kann mit Iceross Clean & Simple Anziehhilfe nachgefüllt werden.

Warnhinweis: Nicht zur Anwendung auf der Haut geeignet. Kontakt mit den Augen vermeiden.

Inhaltsstoffe: Propanol und Wasser.

ARTIKELNUMMER	BESCHREIBUNG
S-610250	Anziehhilfe

ICELOCK® AUSSTOSSVENTILE

Die Icelock Ausstoßventile von Össur sind so konzipiert, dass sie bei Belastung der Prothese kontinuierlich Luft ausstoßen und durch den entstehenden Unterdruck für eine gute Haftung sorgen.

ARTIKELNUMMER	BESCHREIBUNG	VORTEILE
L-551002	Ausstoßventil 551	Kompakt, kosmetische & einfache Installation

ICEROSS® DISTAL CUP

Das DermoGel-Silikon des Distal Cups bieten bei konischen Stümpfen mit geringer Weichteildeckung mehr Tragekomfort. Sie werden in Kombination mit Iceross linern verwendet, um konische Stumpf Formen auszugleichen und zusätzlich zu polstern. Das Dermo Gel Silikon des Distal Cups passt sich dem Stumpf an und minimiert so beim Gehen den Druck auf empfindliche Knochenpunkte.

Richtiges Anpassen des Distal Cups:

1. Messen Sie den Stumpfumfang 4cm oberhalb des distalen Stumpfendes (Abbildung 1).
2. Wählen Sie die ICEROSS Größe, die diesen Maßen entspricht, bzw. die nächst kleinere Größe.
3. Rollen Sie das Distal Cup direkt auf den Stumpf auf (Abbildung 11).
4. Um die richtige Größe des liners zu ermitteln, messen Sie nun 4 cm oberhalb des Stumpfendes bei angelegtem Distal Cup (d.h. Sie messen ÜBER dem Distal Cup) (Abbildung 12).
5. Wählen Sie die Iceross-Größe, die diesen Maßen entspricht, bzw. die nächst kleinere Größe.

ICEROSS® PADS

Iceross Silikonpads werden innerhalb des Liners getragen. Sie können damit empfindliche Stumpfenden, Narbeneinzüge oder sensible Hautstellen zusätzlich abpolstern. Auch Hohlräume, die vor allem durch schwierige Stumpfformen, gerade Stumpfenden oder Narbeneinzüge entstehen, können durch die Pads gut ausgepolstert werden. Dadurch vermeiden Sie Lufteinschlüsse, die zu erhöhter Schweißbildung führen können. Bei besonders schwierigen Versorgungen können auch individuell geformte Pads verwendet werden. Nähere Informationen finden Sie im Prothetik-Produktkatalog von Össur.

LINERPFLEGE

Eine gute Pflege des liners ist wichtig. Er sollte täglich innen und außen vom Anwender gereinigt werden. Entfernen Sie den Liner, indem Sie ihn von innen nach außen drehen und waschen Sie ihn mit einer pH-neutralen, 100% geruchs- und farbstofffreien Seife ab. Gut mit Wasser nachspülen, damit alle Reinigungsmittelreste entfernt sind und auf beiden Seiten mit einem weichen, fusselfreien Tuch trocken. Der Iceross-liner kann gleich nach dem Waschen wieder angezogen werden.

Der Iceross Liner kann direkt nach dem Waschen verwendet werden. Er muss nicht über Nacht trocknen. Drehen Sie das Polster nach der Reinigung so bald wie möglich wieder in seine ursprüngliche Position, sodass die Abdichtung nach außen zeigt. Achten Sie darauf, dass die Abdichtung nach dem Waschen korrekt auf dem Polster positioniert wird. Die Abdichtung muss vor der Nutzung sauber und frei von Schmutz sein.

HINWEIS: Mißbrauch kann zu einem potenziellen Verlust der Suspension führen. Sowohl Orthopädietechniker als auch Anwender müssen darauf achten, dass der liner nicht in Kontakt mit Glas- oder Karbonfasern oder anderen Fremdpartikeln kommt. Solche Materialien sind durch normale Reinigung nicht zu beseitigen und können auf dem Silikon Rückstände hinterlassen, die zu Hautreizungen führen. Informieren Sie den Anwender, dass der liner bei einem versehentlichen Kontakt mit entsprechenden Substanzen oder Chemikalien an den Techniker zurückgegeben werden soll.

DermoSil- und DermoGel-Silikon enthält Aloe Vera-Extrakt. Dies wirkt als natürliches Feuchtigkeitsmittel und ist für seine heilende und beruhigende Wirkung auf die Haut bekannt. Anfangs sollte die Innenseite des Polsters leicht feucht sein. Aus diesem Grund sollte das Polster nicht über einen längeren Zeitraum umgekehrt aufbewahrt oder hohen Temperaturen oder Sonnenlicht ausgesetzt werden.

HAUTPFLEGE

Auch die tägliche Stumpfreinigung ist wichtig. Wir empfehlen die Verwendung einer milden, pH-neutralen, 100% geruchs- und farbstofffreien Flüssigseife. Verwenden Sie bei Auftreten von trockener Haut eine pH-neutrale, 100% geruchs- und farbstofffreie Lotion, um die Haut mit Nährstoffen zu versorgen und geschmeidig zu machen. Verwenden Sie **KEINE** Feuchtigkeitslotion unmittelbar bevor Sie den Liner anziehen.

BEACHTEN SIE: Viele der handelsüblichen Pflege- und Reinigungsmittel enthalten hautreizende Stoffe, die in Kombination mit einem Silikonliner zu Hautirritationen führen können. Bitte weisen Sie den Anwender darauf hin, nur sehr milde, pH-neutrale Produkte zu verwenden und bei Hautreizungen eine solche Unverträglichkeit in Erwägung zu ziehen.

PRODUKT GARANTIE

Össur bietet eine Garantie für den unten angegebenen Zeitraum, beginnend ab Rechnungsdatum. Diese Garantie ersetzt alle anderen gesetzlichen Ansprüche. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Garantiekarte.

Iceross Seal-In 6 Monate Garantie

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice oder unseren Außendienstmitarbeiter Ihres Vertrauens. Sie finden uns auch auf der Webseite **www.ossur.com** und **www.ossur.de**.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi le manchon en silicone de très haute qualité de la société Ossur et nous vous assurons que vous avez fait un excellent choix. Nous vous demandons de relire et de suivre attentivement les instructions suivantes avant d'appliquer un manchon sur un patient ou les dispositifs complémentaires. Nous souhaitons vous rappeler qu'il est important de donner au patient les instructions contenues dans cette notice concernant la manipulation correcte du manchon et ses modalités d'entretien afin d'optimiser le confort du patient et la durée de vie maximum du manchon.

INDICATIONS

membrane de manchon Seal-In est conçue pour se dilater afin de se conformer à des variations de volume quotidiennes pouvant fluctuer entre 4 et 6 fois, tout en maintenant une suspension stable. Si les variations de volume dépassent 4 à 6 fois, ou si l'utilisateur ressent une suspension compromise, une ou deux chaussettes Seal-In peuvent être superposées afin de retrouver la pose d'emboîture correcte (*Voir La Section Chaussettes Iceross Seal-In®*).

CONTRE-INDICATIONS

- Des membres extrêmement coniques (*Voir Chapitre Cupule Distale Iceross® (Distal Cup)*).
- Lorsque l'utilisateur s'attend à des variations de volume importantes en peu de temps, c'est-à-dire supérieures à 8–10 fois.
- Moignons très courts.

Longueur minimum recommandée :

- Pour évaluer la longueur recommandée minimum, mesurez la longueur du moignon à partir du tendon du centre de la rotule jusqu'à l'extrémité distale tout en maintenant le genou en extension complète.
- Manchon Seal-In V Standard : 11-12 cm, selon la taille du manchon
- Manchon Seal-In V High Profile : 15-16 cm, selon la taille du manchon

REMARQUE : Les lignes de découpe postérieures basses de l'emboîture peuvent avoir une influence sur la suspension et doivent être évaluées individuellement.

TAILLE DU MANCHON:

Afin de déterminer la taille correcte du manchon Iceross (Figure 1):

1. Mesurez la circonférence du moignon à 4 cm de l'extrémité distale avec le membre relâché.
2. Choisissez la taille du manchon Iceross qui correspond à la circonférence mesurée ou celle immédiatement inférieure à celle-ci.
3. **NE PAS** choisir une taille de manchon dépassant la mesure ou arrondir.

EXEMPLE: si le moignon mesure 31 cm, sélectionnez un Iceross de mesure 30 et **NON** 32 de mesure Il est très important de choisir la bonne taille. Si le manchon est trop serré, cela peut causer un pistonnement et/ou des engourdissements et une formation de cloques. Si le manchon est trop lâche, cela peut entraîner une augmentation de la transpiration

et/ou un déplacement du membre à l'intérieur du manchon. La transpiration et le mouvement peuvent provoquer une formation de cloques et des éruptions cutanées. Un manchon seal-In liner trop serré peut également provoquer une tension excessive de l'anneau sur le moignon à partir des membranes hypobariques. Si l'un des symptômes décrits ci-dessus ou toute autre indication d'une mauvaise adhérence apparaît, l'utilisateur doit contacter immédiatement son médecin ou prothésiste.

COUPE D'UN MANCHON ICEROSS

Les manchons Iceross peuvent être découpés selon les préférences de l'utilisateur et pour augmenter l'amplitude articulaire. L'Iceross CurveMaster est conçu spécifiquement pour cette fonction et pour produire un rebord arrondi lisse, qui minimise le risque d'irritation de la peau et/ou que le manchon ne soit déchiré. Ne coupez pas le manchon en dessous du niveau de la matrice, ni sous les lignes de découpe proximales de l'emboîture. Un découpage excessif peut diminuer la succion naturelle entre le manchon et le moignon et/ou compromettre la suspension.

MISE EN PLACE D'UN MANCHON ICEROSS SEAL-IN®

Avant de mettre en place un nouveau manchon, nettoyez-le à l'eau tiède et séchez-le à l'aide d'un chiffon n'émettant pas de peluches car les huiles naturelles présentes dans le silicone le rendent difficile à saisir.

1. Inversez la membrane dans le sens distal (Figure 2).
2. Tournez le manchon sur l'envers en saisissant l'extrémité distale de l'intérieur, comme le montre l'illustration (Figure 3).
3. Vaporisez le lubrifiant sur l'envers du manchon pour une mise en place plus facile.
4. Après avoir exposé la plus grande partie possible de la cupule distale du manchon, positionnez-la contre le moignon et en pratiquant une légère compression, déroulez le manchon vers le haut sur le moignon. Assurez-vous qu'il ne reste aucune poche d'air (Figure 4).
5. Roulez le manchon jusqu'en haut du moignon en prenant bien soin de ne pas l'endommager avec les ongles. Ne tirez pas par saccades ou brutalement.
6. Assurez-vous que la circonférence totale des membranes hypobariques soit en position horizontale (Figure 5).

REMARQUE: assurez-vous toujours que l'intérieur du manchon est propre et sec et qu'il ne contient aucune particule susceptible de provoquer une irritation de la peau. Assurez-vous que la collerette en silicone n'est pas retournée et qu'elle est correctement positionnée sur toute sa circonférence.

REMARQUE: À l'utilisation, le silicone s'amollira, ce qui facilitera l'application.

MISE EN PLACE DE LA PROTHÈSE

Le manchon Iceross Seal-In doit être utilisé avec les valves d'expulsion Icelock 551 (Voir Chapitre Valves D'expulsion Icelock®). Les valves sont spécifiquement conçues pour maintenir la suspension lors de l'utilisation du manchon Seal-In. Une genouillère n'est alors pas nécessaire

1. Vaporisez légèrement le contour des membranes hypobariques et l'intérieur de l'emboîture pour faciliter l'insertion (**Figure 6**).
2. Alignez la prothèse comme indiqué par le prothésiste et poussez-là à l'intérieur de l'emboîture en expulsant l'air (**Figure 7**).

REMARQUE: Si l'utilisateur éprouve des difficultés pour mettre en place sa prothèse, il peut être nécessaire de vaporiser plus de lubrifiant ou il se peut que la valve soit bloquée.

REMARQUE: Si l'utilisateur sent que la peau du moignon est plus étirée d'un côté en revêtant sa prothèse, cela signifie que la distribution de lubrifiant est insuffisante autour de la circonférence de la membrane.

CHAUSSETTES ICEROSS SEAL-IN®

Si l'utilisateur est mal à l'aise en raison d'une suspension compromise causée par des variations de volume, il peut revêtir une ou plusieurs chaussettes Seal-In pour retrouver la pose d'emboîture correcte.

Application d'une chaussette Seal-In :

1. Inversez totalement la membrane dans le sens distal (**Figure 8**).
2. Tirez la chaussette Seal-in par-dessus la membrane inversée, jusqu'à ce que l'extrémité distale de la chaussette soit au même niveau que la bordure proximale de la membrane (**Figure 9**).
3. Faites passer la membrane par-dessus l'extrémité de la chaussette (**Figure 10**).
4. Procédez à la pose de la prothèse comme à l'accoutumée.

REMARQUE : Il peut y avoir une perte de suspension si la chaussette est placée par-dessus la membrane.

NUMÉRO DE PRODUIT	DESCRIPTION
K-531xxx	Chaussettes Iceross Seal-In

SPRAY LUBRIFIANT ICEROSS® CLEAN & SIMPLE

L'atomiseur de lubrifiant Iceross Clean & Simple doit être utilisé pour faciliter le chaussage du manchon et de la prothèse. Le lubrifiant est conçu pour s'évaporer rapidement après le chaussage afin de maintenir une suspension maximale. Un stylo atomiseur accompagne le manchon Seal-In, suffisamment petit pour tenir dans une poche ou dans un sac à main. Il peut être rempli à l'aide du spray lubrifiant Iceross Clean & Simple.

AVERTISSEMENT : Ne pas appliquer sur la peau. Éviter tout contact avec les yeux.

INGRÉDIENTS : Alcool isopropylique et eau.

NUMÉRO DE PRODUIT	DESCRIPTION
S-610250	Spray lubrifiant

VALVES D'EXPULSION ICELOCK®

Les valves d'expulsion Ossur Icelock sont conçues et testées pour expulser de l'air en permanence lors du chargement de la prothèse, permettant ainsi de maintenir une suspension hypobarique.

NUMÉRO DE PRODUIT	DESCRIPTION	AVANTAGES
L-551002	Valve d'expulsion 551	Petite, cosmétique et facile d'installation

CUPULE DISTALE ICEROSS® (DISTAL CUP)

La cupule distale Iceross permet d'augmenter le confort des moignons coniques ayant une faible couverture de tissu mou. On peut les utiliser conjointement avec les manchons Iceross pour normaliser la forme du moignon et assurer un contact total. Le silicone DERMOGEL de la cupule distale s'adapte au moignon ce qui permet de minimiser la pression sur les reliefs osseux lors de la marche.

Mise en place correcte de la cupule distale:

1. Mesurez la circonférence du moignon à 4 cm de son extrémité distale (**Figure 1**).
2. Choisissez la taille de la cupule qui correspond à la circonférence mesurée ou celle immédiatement inférieure à celle-ci.
3. Déroulez la cupule distale directement sur le moignon (**Figure 11**).
4. Si vous utilisez un manchon Iceross en combinaison avec une cupule distale, la mesure de circonférence servant à choisir la taille du manchon sera prise lorsque la cupule est déjà mise en place (c'est à dire PAR DESSUS la cupule) (**Figure 12**).
5. Choisissez la bonne taille de manchon Iceross en vous basant sur la mesure obtenue avec l'étui distal en place ou la taille suivante ci-dessous.

COUSSINETS ICEROSS®

Les coussinets Iceross peuvent être utilisés sur toutes les zones à problèmes (c'est-à-dire les trous ou cicatrices) afin d'assurer une meilleure adhérence et pour réduire l'emprisonnement d'air. Les coussinets Iceross peuvent également être utilisés pour répartir la pression du corps et pour protéger la peau. Dans certains cas, des coussinets personnalisés peuvent être nécessaires pour certaines formes ou zones à problèmes irrégulières. Voir le Catalogue des Prothèses Ossur pour de plus amples informations à ce sujet.

ENTRETIEN DU MANCHON

Il est très important de pratiquer un entretien soigneux des produits. Après utilisation, il faut laver quotidiennement le manchon aussi bien à l'endroit qu'à l'envers. Retirez le manchon, tournez le manchon de l'intérieur vers l'extérieur et lavez-le avec un savon au pH équilibré, sans parfum et sans colorant. Le manchon peut être lavé en machine (40°C). Utilisez une lessive douce. Les adoucissants, les détachants ainsi que les produits javellisés risquent d'endommager le manchon: ne les employez pas! Après avoir procédé au nettoyage, le manchon doit être rincé abondamment à l'eau claire et essuyé sur ses deux faces avec un chiffon doux et **non** pelucheux.

Un manchon Iceross peut être utilisé directement après son lavage. Il n'est pas nécessaire de le faire sécher. Dès que possible après le nettoyage, remettez toujours le manchon dans sa position normale, en prenant soin que la seal soit tournée vers l'extérieur. Assurez-vous que la membrane est positionnée correctement sur le manchon après le lavage. La membrane doit être propre et débarrassée de toute impureté avant d'être utilisée.

REMARQUE: Un usage inadéquat pourrait entraîner une perte de suspension. Les prothésistes et les patients doivent être attentifs à ne pas mettre le manchon en contact avec des fibres de verre ou de carbone ou toute autre particule étrangère. Elle pourraient s'incruster dans le silicone et causer ainsi de graves irritations de la peau. Au cas où le silicone serait, par inadvertance, mis en contact avec ce genre de matériau ou avec des produits chimiques, il ne suffit pas toujours de procéder à un nettoyage à l'eau claire. Le patient doit immédiatement ramener son manchon au prothésiste. Les produits silicone DermoSil et DermoGel contiennent de l'extrait d'Aloe Vera qui agit comme un hydratant naturel et est également connu pour activer le processus de cicatrisation tout en apaisant la peau. Le silicone du manchon contient un extrait à l'aloë vera. Celui-ci agit comme un hydratant naturel, est connu pour ses effets actifs de cicatrisation et ses effets adoucissants sur la peau. Lorsque le manchon est neuf, sa surface interne doit être humide au toucher. Pour ces raisons, le manchon ne doit jamais être laissé longtemps retourné ou exposé aux rayons du soleil ou à une chaleur extrême.

DermoSil et le silicone DermoGel contiennent de l'extrait d'aloë vera. Ceci contribue à une action hydratante naturelle, réputée pour ses pouvoirs cicatrisants et son action apaisante sur la peau. Initialement, la surface interne du manchon doit être humide au toucher. Par conséquent, le manchon ne doit pas rester à l'envers pendant de longues périodes, ni exposé à une chaleur ou une lumière excessives.

SOIN CUTANÉS

Un nettoyage quotidien du moignon est également indispensable. Nous conseillons d'utiliser un savon liquide doux, au pH équilibré, sans parfum et sans colorant. Si vous remarquez que la peau est sèche, appliquez une lotion au pH équilibré, sans parfum, sans colorant afin de nourrir et d'adoucir la peau. N'appliquez **PAS** de lotion sur le moignon avant de chausser le manchon.

REMARQUE: Le patient doit être informé sur le fait que de nombreux produits d'utilisation courante tels que les détergents, les produits de bain y compris les savons, les déodorants, les parfums, les sprays avec ou sans alcool et les produits d'entretien peuvent provoquer des irritations cutanées ou y contribuer.

GARANTIE DES PRODUITS

Le Manchon Iceross Seal-In, produit Ossur, fait l'objet d'une garantie écrite. La période de garantie débute le jour de la date de facturation. Cette garantie remplace toute autre garantie qu'elle soit légalement consentie ou de façon implicite.

Iceross Seal-In 6 mois

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez bien vouloir contacter la société Ossur ou votre chef des ventes agréé Ossur. Vous pouvez aussi consulter notre page web à l'adresse suivante
www.ossur.com

INTRODUCCIÓN

Le agradecemos que haya elegido este encaje de silicona de alta calidad de Össur. Podemos asegurarle que ha realizado la elección correcta. Por favor, lea cuidadosamente estas instrucciones antes de proceder a la adaptación al paciente del encaje o accesorios. Recuerde que es muy importante informar al paciente sobre el cuidado y manejo adecuado del encaje que se exponen en estas instrucciones, a fin de lograr confort en el paciente y la máxima durabilidad del producto.

INDICACIONES DE USO

El sellado del encaje Seal-In ha sido diseñado para expandirse y acomodar fluctuaciones diarias de volumen de hasta 4–6 capas, manteniendo al mismo tiempo una suspensión segura. Si las fluctuaciones diarias de volumen son mayores de 4–6 capas o el usuario experimentara dificultades con la suspensión, se pueden añadir calcetines Seal-In para restablecer el ajuste de encaje (ver la sección H).

CONTRAINDICACIONES DE USO

- Muñones extremadamente cónicos (*Consulte La Sección Copa Distal Iceross®*).
- Si se esperan cambios drásticos de volumen en un corto período de tiempo, más de 8–10 capas.
- Miembros residuales muy cortos.

Longitud mínima recomendada:

- Para evaluar la longitud mínima recomendada, medir la longitud del miembro residual desde la mitad del tendón rotuliano hasta el extremo distal, con la rodilla completamente extendida.
- Seal-In V estándar: 11-12 cm dependiendo del tamaño del encaje
- Seal-In V perfil alto: 15-16 cm dependiendo del tamaño del encaje

NOTA: Las líneas de corte posteriores bajas del encaje pueden afectar a la suspensión y se deben valorar individualmente en cada caso.

ELECCIÓN DE LA TALLA

Para elegir la talla correcta de Iceross (Figura 1):

1. Mida la circunferencia del miembro residual a 4 cm del extremo distal con el tejido colgando.
2. Elija la talla de Iceross correspondiente a la medida obtenida, o bien a una talla inferior.
3. **NO** elija un tamaño de funda superior a la medida ni redondee hacia arriba.

EJEMPLO: Si el muñón mide 31cm, elija la talla 30, nunca la talla 32. Seleccionar el tamaño adecuado es muy importante. Si el encaje está demasiado apretada, puede causar un efecto pistón y/o adormecimiento y ampollas. Si el encaje está demasiado suelta, puede aumentar la transpiración y/o el movimiento del miembro residual dentro del encaje. La transpiración y el movimiento pueden producir ampollas y urticarias. Un encaje seal-In demasiado apretada puede producir además una tensión excesiva en la zona de la membrana. Si se detecta alguno de los síntomas anteriores o algún otro síntoma de ajuste incorrecto, el usuario debe contactar de inmediato a su médico o técnico ortopédico.

RECORTE DEL ICEROSS

Los encajes Iceross se pueden recortar de acuerdo con las preferencias del usuario y para aumentar el rango de movimiento. El dispositivo Iceross CurveMaster ha sido diseñado específicamente para esta función y para producir un borde suave y redondeado, que hace que el riesgo de irritación de la piel y/o de rasgado del encaje sean mínimos. No corte el encaje por debajo del nivel de la matriz o por debajo de las líneas de recorte proximales del encaje. Un recorte excesivo puede reducir la succión natural entre el encaje y el miembro y/o afectar negativamente a la suspensión.

COLOCACIÓN DEL ENCAJE DE SILICONA ICERROSS SEAL-IN®

Antes de colocar un encaje nuevo, límpiela con agua tibia y séquela con un paño sin pelusas, ya que los aceites naturales de la silicona dificultan el agarre.

1. Invierta el sello en la dirección distal (**Figura 2**).
2. Ponga el encaje del revés sujetando el extremo distal desde el interior como se muestra en la ilustración (**Figura 3**).
3. Sujete la parte superior de el encaje y deslícela por encima de la mano hasta que toda la superficie interior quede fuera.
4. Dejando descubierto el extremo distal de la silicona al máximo posible, coloque la silicona frente el muñón y, ejerciendo una ligera compresión, extiéndala colocándola sobre él. Asegúrese de que no quede aire dentro de la funda (**Figura 4**).
5. Desenrolle el encaje al máximo, teniendo cuidado de no dañarlo con las uñas.
6. Compruebe que los sellos estén horizontales en toda su circunferencia (**Figura 5**).

NOTA: preste especial atención a que el interior de la silicona esté limpio, seco y no contenga cuerpos extraños que puedan irritar la piel.

NOTA: Con el uso, la silicona se ablandará, lo que hará más fácil la aplicación.

COLOCACIÓN DE LA PRÓTESIS

El Iceross Seal-In liner se debe utilizar con las válvulas de expulsión Icelock 551 (*Ver Sección Válvulas De Expulsión Icelock®*). Las válvulas están diseñadas específicamente para mantener la suspensión al utilizar el Seal-In liner. No se necesita rodillera.

1. Pulverice ligeramente los sellos en toda su circunferencia y dentro del encaje rígido para que entre con más suavidad (**Figura 6**).
2. Alinee la prótesis siguiendo las instrucciones del técnico ortopédico y empuje el encaje rígido que expulsa el aire (**Figura 7**).

NOTA: si el usuario tiene dificultades para colocarse la prótesis, puede que sea necesario aplicar más lubricante o que la válvula esté bloqueada.

NOTA: Si el usuario experimentara que la piel del miembro residual se estira más por un lado al ponerse la prótesis, la distribución del lubricante es inadecuada a lo largo del perímetro del sello.

CALCETINES ICERROSS SEAL-IN

Si el usuario experimentara inseguridad debido a la falta de suspensión

por fluctuaciones del volumen, se pueden añadir uno o más calcetines Seal-In para restablecer el ajuste del encaje.

Aplicación del calcetín Seal-in:

1. Invierta completamente el sello en la dirección distal (**Figura 8**).
2. Tire del calcetín Seal-in haciéndolo pasar sobre el sello hasta que el extremo distal del calcetín esté a nivel del borde proximal del sello (**Figura 9**).
3. Vuelva a desplazar el sello sobre el extremo del calcetín (**Figura 10**).
4. Coloque la prótesis tal como lo hace normalmente.

NOTA: Puede haber una pérdida de suspensión si se coloca un calcetín por encima del sello.

NÚMERO DE PRODUCTO	DESCRIPCIÓN
K-531xxx	Calcetines Iceross Seal-In

SPRAY LUBRICANTE CLEAN & SIMPLE DE ICERROSS®

El spray lubricante Iceross® Clean & Simple (Limpio y Simple) se debe utilizar para facilitar la colocación del encaje y la prótesis. El lubricante está diseñado para que se evapore de manera rápida tras la colocación para mantener una suspensión máxima. Se incluye un spray en forma de bolígrafo con el encaje Seal-In, lo suficientemente pequeño para caber en un bolsillo y/o un bolso. Puede rellenarse con el spray lubricante Clean & Simple de Iceross.

ADVERTENCIA: No lo aplique directamente sobre la piel. Evite el contacto con los ojos.

INGREDIENTES: propanol y agua.

NÚMERO DE PRODUCTO	DESCRIPCIÓN
S-610250	Spray lubricante

VÁLVULAS DE EXPULSIÓN ICELOCK®

Las válvulas de expulsión Icelock de Össur están diseñadas y probadas para expulsar aire de manera continua al cargar la prótesis, así se mantiene la suspensión hipobárica.

NÚMERO DE PRODUCTO	DESCRIPCIÓN	VENTAJAS
L-551002	Válvula de expulsión 551	Pequeña, cosmética y de fácil instalación

COPA DISTAL ICERROSS®

La Copa Distal Iceross puede proporcionar un aumento del confort en aquellos muñones cónicos con poco tejido blando. La silicona DERMOGEL de la Copa Distal Iceross sustituye el tejido blando y se ajusta al miembro, de modo que impide la aparición de puntos de presión sobre prominencias óseas durante la marcha.

Para elegir la talla correcta de Copa Distal:

1. Tome la medida de la circunferencia del muñón 4cm por encima del extremo distal (**Figura 1**).
2. Seleccione la talla de la Copa Distal según la medida obtenida, o una

inferior.

3. Desenrolle la Copa Distal directamente sobre el miembro (**Figura 11**).
4. Cuando se utiliza un encaje Iceross en combinación con una Copa Distal, mida la circunferencia del muñón **SOBRE** la Copa Distal, 4 cm por encima del extremo distal (**Figura 12**).
5. Seleccione el tamaño del encaje Iceross correcto según la medición obtenida con la copa distal colocada o el tamaño inmediatamente inferior.

ALMOHADILLAS DE ICERROSS®

Las almohadillas de Iceross pueden utilizarse para rellenar cualquier área problemática (p.ej. huecos o cicatrices) para mejorar el ajuste y minimizar la cantidad de aire atrapado. Las almohadillas de Iceross también pueden utilizarse para distribuir la presión corporal y proteger la piel. En algunos casos, las almohadillas con forma personalizada pueden ser necesarias para las formas irregulares o las áreas problemáticas. Encontrará más información en el catálogo de productos protésicos de Össur.

CUIDADOS DEL ENCAJE DE SILICONA

Es muy importante una adecuada higiene del producto. El encaje necesita ser lavado cada día, especialmente su interior. Retire el liner, póngalo del revés y lávelo con un jabón con pH equilibrado, y libre de colorantes y fragancias al 100%. El encaje puede ser lavado también a máquina (40°C en caliente) con detergente neutro. **No** se deben utilizar suavizantes o lejía ya que pueden dañar el encaje de silicona. Después de limpiar el encaje, enjuáguelo con abundante agua y séquelo con un paño que no suelte hilos. Un encaje Iceross se puede utilizar directamente después de lavarlo. No es necesario dejarlo secar toda la noche. Devuelva siempre el encaje a su posición normal con la seal orientada hacia afuera tan pronto como sea posible tras la limpieza. Asegúrese de que el sello esté colocado correctamente sobre el encaje después del lavado. El sello debe estar completamente limpio antes de usarlo.

NOTA: El uso inadecuado puede provocar la pérdida de suspensión. Los encajes de silicona Iceross deben comprobarse regularmente por si existen daños, ya que éstos pueden reducir la efectividad de la silicona. En el técnico ortopédico y el paciente deben tener cuidado de no dejar el encaje en contacto con fibra de vidrio o fibra de carbono, u otros elementos extraños. Estas sustancias pueden incrustarse en la silicona y causar problemas en la piel, siendo muy difícil de extraer durante el lavado. En el caso de que ocurra accidentalmente, debe instruirse al paciente para que lo devuelva inmediatamente al técnico ortopédico.

Las siliconas DermoSil y DermoGel contienen extracto de Aloe vera. Esto actúa como hidratante natural y es conocido por sus efectos activos, curativos y calmantes, sobre la piel. Inicialmente, la superficie del encaje debe estar húmeda al tacto. Por estos motivos, el encaje no debe quedar vuelto del revés durante largos períodos de tiempo ni exponerse a un calor excesivo o a la luz del sol.

CUIDADO DE LA PIEL

El aseo diario del miembro residual también es esencial. Recomendamos el uso de un jabón con pH equilibrado, y libre de colorantes y fragancias al 100%. Si observa la piel seca, aplique una loción con pH equilibrado, y libre de colorantes y fragancias al 100% para nutrir y suavizar la piel. No aplicar

la loción en el miembro residual inmediatamente antes de colocar el encaje de silicona.

NOTA: Muchos productos comunes de baño y cuidado, como desodorantes, colonias, sprays de alcohol o productos abrasivos pueden provocar irritación en la piel, y el paciente debe estar avisado.

GARANTÍA

Össur ofrece una garantía escrita para el encaje de silicona Iceross Seal-In por el periodo indicado a partir de la fecha de la factura. Dicha garantía reemplaza cualquier otra, ya sea explícita o implícita en la ley.

Encaje de sellado Iceross	6 meses
---------------------------	---------

Para más información, puede ponerse en contacto con Össur o su distribuidor local. También puede visitar la página web de Össur www.ossur.com.

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo di aver scelto una cuffia al silicone Össur di alta qualità. Possiamo assicurarVi che avete fatto la scelta giusta. Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di seguirle dettagliatamente, prima di far indossare al paziente la cuffia o altri prodotti accessori. Ricordate che è importante informare il vostro paziente riguardo all'uso e alla manutenzione della cuffia in rapporto alle presenti istruzioni, per garantire il massimo comfort e una durata ottimale del prodotto.

INDICAZIONI PER L'USO

La tenuta della cuffia Seal-In è progettata per espandersi in modo da adattarsi a fluttuazioni di volume giornaliere fino a 4–6 ply e al contempo mantenere una sospensione salda. Se le fluttuazioni di volume giornaliere superano i 4–6 ply o l'utente percepisce una compromissione della sospensione, è possibile aggiungere uno o più calzini Seal-In in modo da ripristinare la vestibilità dell'invasatura (*V.di Sezione Calzini Iceross Seal-In®*).

CONTROINDICAZIONI PER L'USO

- Arti estremamente conici (*Vedere La Sezione Coppa Distale Iceross® (Distal Cup)*).
- In caso si prevedano drastici cambiamenti di volume nell'arco di un breve periodo di tempo, usare più di 8–10 ply.
- Arto residuo molto corto.

Lunghezza minima consigliata:

- Per valutare la lunghezza minima consigliata, misurare la lunghezza dell'arto residuo dal tendine sottorotuleo all'estremità distale, con il ginocchio completamente disteso.
- Seal-In V Standard: 11-12 cm a seconda della dimensione della cuffia
- Seal-In V High Profile: 15-16 cm a seconda della dimensione della cuffia

NOTA: le linee di taglio posteriori inferiori possono influenzare la sospensione e devono essere esaminate di volta in volta per ogni singolo paziente.

COME SCEGLIERE LA TAGLIA DELLA CUFFIA

Per determinare la taglia corretta di Iceross (Figura 1):

1. Misurare la circonferenza dell'arto residuo a 4 cm dall'estremità distale con il tessuto molle che pende verso il basso.
2. Scegliere la taglia Iceross che corrisponde alla misura rilevata o quella immediatamente inferiore.
3. **NON** scegliere una taglia della cuffia superiore alla misurazione, né arrotondare alla misura superiore

ESEMPIO: Se il moncone misura 31cm alla posizione indicata, scegliete la taglia Iceross 30 **NON** la taglia 32. La scelta della misura corretta è molto importante. Se la cuffia è troppo stretta si può verificare un effetto pistone e/o intorpidimento e formazione di vesciche. Se la cuffia è troppo larga, può esserci maggiore sudorazione e/o l'arto può muoversi all'interno della cuffia. La sudorazione e il movimento possono provocare vesciche e infiammazioni. Una cuffia Seal-In troppo stretta può anche produrre

eccessiva tensione degli anelli sull'arto residuo. Se si nota uno qualsiasi dei sintomi indicati sopra o qualsiasi altra indicazione di utilizzo improprio, suggerire all'utente di rivolgersi al proprio protesista.

COME TAGLIARE UNA CUFFIA ICEROSS

Le cuffie Iceross possono essere ritagliate in base alle preferenze dell'utente e per aumentare l'ampiezza del movimento. La Iceross CurveMaster è appositamente progettata per questa funzione e per produrre un bordo uniforme e arrotondato che riduce al minimo il rischio di irritazione della pelle e/o strappi della cuffia. Non tagliare la cuffia al di sotto del livello della matrice o al di sotto delle linee di taglio prossimali dell'invasatura. Un taglio eccessivo potrebbe ridurre l'aspirazione naturale tra la cuffia e l'arto e/o compromettere la sospensione.

INDOSSARE UNA CUFFIA ICEROSS SEAL-IN®

Prima di applicare una cuffia nuova, pulirla con acqua tiepida e asciugarla con un panno spugna privo di lanugine, in quanto gli oli naturali presenti nel silicone ne rendono difficile la presa.

1. Rovesciare la tenuta in senso distale (**Figura 2**).
2. Rivoltare la cuffia afferrando l'estremità distale dall'interno come mostra la figura (**Figura 3**).
3. Afferrare la parte distale della cuffia e rivoltarla fino a quando la superficie interna è completamente esposta.
4. Dopo aver rivoltato completamente la cuffia, posizionarla centralmente contro la parte distale del moncone e con una leggera pressione srotolarla lungo l'arto. Controllare che non rimangano bolle d'aria fra cuffia e moncone (**Figura 4**).
5. Srotolate la cuffia per l'intera lunghezza lungo l'arto, facendo attenzione a non provocare lacerazioni con le unghie. Non strattonate e non tirate.
6. Accertarsi che gli anelli in silicone siano disposti orizzontalmente intorno all'intera circonferenza (**Figura 5**).

NOTA: verificare attentamente che l'interno della cuffia sia pulito, asciutto e privo di qualsiasi corpo estraneo che possa causare irritazioni cutanee.

NOTA: Con l'uso gli anelli in silicone diventano più morbidi e trattabili, facilitando l'applicazione.

INDOSSARE LA PROTESI

La cuffia Iceross Seal-In Liner deve essere utilizzata con valvole di espulsione Icelock 551 (*Vedi Sezione Valvole Di Espulsione Icelock®*). Le valvole sono appositamente progettate per mantenere la sospensione durante l'impiego di cuffia Seal-In. Non è necessario l'impiego di una ulteriore sospensione esterna.

1. Lubrificare leggermente gli anelli in silicone lungo l'intera circonferenza e l'interno dell'invasatura rigida per semplificarne l'inserimento (**Figura 6**).
2. Allineare la protesi come indicato dal protesista e inserirla sopra la cuffia l'aria sarà espulsa automaticamente (**Figura 7**).

NOTA: se l'utente ha difficoltà ad applicare la protesi, può essere necessario più lubrificante oppure verificare la funzionalità della valvola. potrebbe essere bloccata.

NOTA: se mentre indossa la protesi l'utente sente che la pelle del moncone viene tirata maggiormente da un lato rispetto all'altro, significa che il lubrificante è stato distribuito in modo inadeguato attorno all'intera circonferenza della tenuta.

CALZINI ICEROSS SEAL-IN®

Se l'utente non si sente sicuro a causa della compromissione della sospensione dovuta alle fluttuazioni di volume, è possibile aggiungere uno o più calzini Seal-In per ripristinare la vestibilità dell'invasatura.

Applicazione del calzino Seal-in:

1. Rovesciare completamente la tenuta in senso distale (Figura 8).
2. Tirare il calzino Seal-in sopra la tenuta rovesciata fino a che l'estremità distale del calzino sia a filo con il bordo prossimale della tenuta (Figura 9).
3. Posizionare la tenuta sopra l'estremità del calzino (Figura 10).
4. Indossare la protesi come al solito.

NOTA: se si posiziona un calzino sopra la tenuta, è possibile che si abbia una perdita di sospensione.

CODICE PRODOTTO	DESCRIZIONE
K-531xxx	Calzini Iceross Seal-In

SPRAY LUBRIFICANTE CLEAN & SIMPLE ICEROSS®

Per facilitare l'applicazione della cuffia e della protesi, usare lo spray lubrificante Iceross® Clean & Simple. Il lubrificante è studiato per evaporare velocemente dopo l'applicazione, per mantenere la sospensione massima. Insieme alla cuffia Seal-In viene fornita una penna spray, sufficientemente piccola da poter essere tenuta in tasca e/o in una borsetta. La penna può essere ricaricata con lo spray lubrificante Clean & Simple Iceross.

AVVISO: non applicare sulla pelle. Evitare il contatto con gli occhi.

INGREDIENTI: propanolo e acqua.

CODICE PRODOTTO	DESCRIZIONE
S-610250	Spray lubrificante

VALVOLE DI ESPULSIONE ICELOCK®

Le valvole di espulsione Össur Icelock® sono state progettate e collaudate per l'aria durante il montaggio della protesi, al fine di garantire la sospensione ipobarica.

CODICE PRODOTTO	DESCRIZIONE	VANTAGGI
L-551002	Valvola d'espulsione 551	Compatta, esteticamente piacevole e semplice da installare

COPPA DISTALE ICEROSS® (DISTAL CUP)

Le Coppe Distali Iceross offrono migliore comfort per arti conici con scarsa copertura di tessuto molle. Si possono anche utilizzare in coppia con le cuffie Iceross Original, per assicurare contatto totale tra il silicone

e l'arto residuo. Il silicone DERMOGEL nella Coppa Distale Iceross si conforma all'arto, minimizzando così la pressione sulle protuberanze ossee durante la camminata.

Come scegliere la taglia corretta della Coppa Distale:

1. Misurate la circonferenza del moncone a 4cm dall'estremità distale (**Figura 1**).
2. Scegliete la taglia della Coppa Distale che corrisponde alla misura rilevata o quella immediatamente al di sotto della misura indicata (**Figura 11**).
3. Srotolate la Coppa Distale direttamente sopra l'arto.
4. Se usate una cuffia Iceross in combinazione con una Coppa Distale, la misurazione della cuffia (4cm dall'estremità distale) deve essere effettuata con la Coppa indossata (cioè, sopra la Coppa) (**Figura 12**).
5. Scegliere la taglia della cuffia Iceross corretta in base alla misurazione ottenuta con la cuffia distale applicata, o la misura immediatamente inferiore.

CUSCINETTI ICEROSS

I cuscinetti Iceross possono essere usati per riempire zone problematiche (per es. vuoti o cicatrici), al fine di garantire una migliore calzatura e ridurre al minimo l'aria intrappolata. I cuscinetti Iceross possono anche essere usati per distribuire la pressione del corpo e per proteggere la pelle. In certi casi possono essere necessari cuscinetti sagomati in maniera personalizzata per forme irregolari o zone problematiche. Per maggiori informazioni vedere il Catalogo dei prodotti protesici Össur.

MANUTENZIONE DELLA CUFFIA

Un'appropriata manutenzione del prodotto è fondamentale. La cuffia deve essere lavata sia all'interno che all'esterno ogni giorno, sulla base dell'utilizzo. Rimuovere la cuffia, rivoltarla e lavarla con un detergente a pH bilanciato e privo al 100% di profumi e coloranti. La cuffia si può anche lavare in lavatrice (40°) con un detersivo delicato. Ammorbidenti o smacchianti o altri prodotti simili possono danneggiare la cuffia e **NON** devono essere usati. Dopo la pulizia, il paziente deve risciacquare a fondo la cuffia con acqua e asciugarla su entrambe le superfici tamponandole con un asciugamano in spugna privo di lanugine.

È possibile usare una cuffia Iceross direttamente dopo il lavaggio. Non occorre lasciarla asciugare per tutta la notte. Dopo la pulizia, riportare al più presto la cuffia nella sua posizione normale con il tenuta rivolto verso l'esterno. Dopo il lavaggio, accertarsi che la tenuta sia posizionata sulla cuffia in maniera corretta. Prima di essere usata la tenuta deve essere pulita e priva di sporcizia.

ATTENZIONE: Anche un cattivo utilizzo della cuffia può compromettere la sospensione. Sia il protesista che il paziente devono porre la massima attenzione a non esporre la cuffia a fibre di vetro o carbonio o altri corpi estranei. Tali sostanze possono venire assorbite dal silicone e causare problemi per la salute dell'epidermide. Il solo lavaggio può non essere sufficiente per eliminare il problema e il paziente deve venire informato della necessità di restituire la cuffia al protesista se il prodotto è stato inavvertitamente esposto a sostanze estranee o reagenti chimici.

Il silicone DermoSil e DermoGel contiene estratto di Aloe Vera che agisce

da idratante naturale ed è noto per i suoi effetti curativi e calmanti sulla pelle. Inizialmente la superficie interna della cuffia deve essere umida al tatto: per tale motivo, non deve essere lasciata con il lato interno rivolto verso l'esterno per lungo tempo o essere esposta a un calore eccessivo o alla luce solare.

CURA DELLA PELLE

Anche l'igiene e la pulizia quotidiana dell'arto residuo sono operazioni essenziali. Si consiglia l'uso di un detergente delicato a pH bilanciato e privo al 100% di profumi e coloranti. Se si nota secchezza della cute, per nutrirla e ammorbidirla applicare una lozione a pH bilanciato e priva al 100% di profumi e coloranti. **NON** applicate la lozione sull'arto residuo poco prima di indossare la cuffia.

ATTENZIONE: Molti prodotti per la casa e per il bagno, inclusi saponi, deodoranti, profumi, spray o spray con alcool, o detergenti abrasivi possono causare o contribuire all'irritazione dell'epidermide e il paziente deve essere al corrente di tali rischi.

GARANZIA SUL PRODOTTO

Össur fornisce una garanzia scritta per la cuffia Iceross per il periodo di tempo indicato a decorrere dalla data di emissione della fattura. La suddetta garanzia avrà valore in luogo di qualunque altra garanzia, esplicitamente espressa o comunque implicita nelle leggi.

Cuffia Iceross®

Garanzia 6 mesi

Per ulteriori informazioni, vi preghiamo di contattare Össur o il vostro distributore locale di prodotti Össur. Potete inoltre visitare il nostro sito internet Össur all'indirizzo: **www.ossur.com**

INDLEDNING

Tak for at vælge en silikone-liner af høj kvalitet fra Össur. Vi kan forsikre dig om at du har truffet det rigtige valg. Læs venligst omhyggeligt denne vejledning og følg den inden du tilpasser lineren eller andre produkter til en patient. Husk, at det er vigtigt at informere patienten med hensyn til korrekt brug og behandling af lineren som beskrevet i denne vejledning, så patienten kan opnå den bedste komfort og maksimal levetid for produktet.

INDIKATIONER FOR ANVENDELSE

Seal-In liner-forseglingen er designet til at kunne udvides, for at give plads til de daglige udsving på op til 4–6 lag og samtidigt opretholde en sikker affjedring. Hvis de daglige volumenudsving er større end 4–6 lag, eller brugeren udsættes for svigtende affjedring, kan en eller flere Seal-in-strømper påføres for at genskabe tilpasningen med strømpen (*Se Afsnit Iceross Seal-In®-Strømper*).

KONTRAINDIKATIONER FOR BRUG

- Ekstremt koniske benstumper (*Se Section Iceross® (Distal Cup)*).
- Når drastiske volumenændringer forventes inden for kort tid, mere end 8–10 lag.
- Meget korte benstumper.

Mindste anbefalede længde:

- Den mindste anbefalede længde bedømmes ved at målet benstumpens længde fra midten af patella-senen til den distale ende, med knæet helt udstrakt.
- Seal-In V Standard: 11-12 cm afhængigt af foringens størrelse
- Seal-In V Høj profil: 15-16 cm afhængigt af foringens størrelse

BEMÆRK: Lave posteriore trimlinjer på hylsteret kan påvirke affjedringen og bør vurderes på en individuel basis.

KORREKT STØRRELSE AF LINEREN

At vælge den rigtige Iceross størrelse (Figur 1):

1. Mål omkredsen på den residuale benstump 4cm fra den distale ende, hvor vævet hænger ned.
2. Vælg den Iceross størrelse, der svarer til målet eller som er lige under det pågældende mål.
3. **UNDLAD** at vælge en liner, som er større end målingen, eller at runde op.

EKSEMPEL: Hvis omkredsen af stumpen er 31 cm på det pågældende sted, vælges Iceross størrelse 30 **IKKE** størrelse 32. Det er meget vigtigt at vælge den rigtige størrelse. Hvis lineren er for stram, kan det forårsage pumpning og/eller følelsesløshed og vabler. En Seal-in liner der er for stram kan også forårsage en øget ringspænding på benstumpen omkring linerens Seal-in ringe. Hvis lineren er for stor kan der forekomme forøget perspiration, og/eller benstumpen kan bevæge sig inde i lineren. Perspiration og bevægelse kan føre til vabler og udslæt. Hvis nogle af ovenstående symptomer bemærkes, eller der er andre tegn på, at lineren ikke passer rigtigt, skal brugeren kontakte sin læge eller bandagist med det samme.

TRIMNING AF EN ICEROSS LINER

Iceross-linere kan trimmes efter brugerens valg og øge bevægelsesmulighederne. Iceross CurveMaster er specielt designet til denne funktion og til at danne en glat, afrundet kant, hvilket vil minimere risikoen for hudirritation og/eller rivning af foringen. Du må ikke afskære lineren under matrixniveauet eller under soklens proksimale trimlinjer. Overdreven trimning kan reducere det naturlige sug mellem foringen og lemmet og/eller give problemer med affjedringen.

SÅDAN PÅFØRES EN ICEROSS SEAL-IN®

Før du tager den nye liner på, skal du vaske den med lunkent vand og tørre den med en fnugfri klud, da de naturlige olier i silikonen gør det svært at få den til at sidde fast.

1. Vend vrangen på forseglingen udad i den distale retning (**Figur 2**).
2. Vend lineren om på vrangen ved at tage fat i den distale ende indefra, som vist på illustrationen (**Figur 3**).
3. Tag fat i linerens top, og lad den glide ned over hånden indtil indersiden vises helt.
4. Når man har skubbet så meget af den distale ende på lineren ud som muligt, placeres den på stumpen og under et let pres rulles den op over stumpen. Sørg for at der ingen luftlommer er (**Figur 4**).
5. Rul lineren hele vejen op ad stumpen, og pas på ikke at beskadige den med neglene. Undlad at rykke eller trække.
6. Sørg for, at pakningerne er placeret vandret hele vejen rundt (**Figur 5**).

BEMÆRK: Kontroller omhyggeligt, at indersiden af lineren er ren, tør og fri for fremmedlegemer, som kan forårsage hudirritation.

BEMÆRK: Ved brug vil siliconen blive blødere, og dette vil gøre påføringen nemmere.

SÅDAN PÅFØRES PROTESEN

Iceross Seal-In liner skal bruges sammen med Icelock Expulsion Valves 551 (*Se Section Icelock® Envejsventiler*). Disse ventiler er specifikt beregnet til at vedligeholde suspensionen under brugen af Seal-In liner. En knæmanchet er ikke nødvendig.

1. Sprøjt pakningerne let hele vejen rundt og inde i det hårde hylster for at gøre påføringen nemmere (**Figur 6**).
2. Juster protesen, som du har fået besked på af bandagisten, og tryk ned i det hårde hylster, så luften trykkes ud (**Figur 7**).

BEMÆRK: Hvis brugeren har problemer med at tage protesen på, kan det være nødvendigt at påføre mere spray, men det kan også være, at ventilen er blokeret.

BEMÆRK: Hvis brugeren oplever, at huden på amputationsstumpen strækkes mere på den ene af siderne under påføring af protesen, er smøremidlet ikke ordentligt fordelt langs hele forseglingskanten.

ICEROSS SEAL-IN®-STRØMPER

Hvis brugeren føler sig usikker på grund af problemer med affjedringen grundet volumenudsving, kan én eller flere Seal-In-strømper tilføjes for at gendanne hylsterets tilpasning.

Påføring af Seal-in-strømpe:

1. Vend vrangen på -forseglingen udad i den distale retning (Figur 8).
2. Træk Seal-in-strømpen ned over den vrangvendte -forsegling, til strømpens distale ende er på niveau med forseglingens kant (Figur 9).
3. Vend -forseglingen ud over strømpens kant (Figur 10).
4. Påfør protesen som normalt.

BEMÆRK: Tab af affjedring kan opstå, hvis en strømpe er placeret over forseglingen.

PRODUKT NUMMER	BESKRIVELSE
K-531xxx	Seal-In-Strømper

ICEROSS® CLEAN & SIMPLE LUBRICANT SPRAY

Iceross Clean & Simple spray skal anvendes for at lette påtagningen af lineren og protesen. Denne spray er sammensat så den fordampes hurtigt efter påtagning og dermed vedligeholder maksimal suspension. En spray-pen følger med Seal-In liner, og den er lille nok til at kunne være i en lomme og/eller en håndtaske. Den kan fyldes op igen med Iceross Clean & Simple lubricant spray.

ADVARSEL: Undlad at påføre huden. Undlad kontakt med øjnene.

INGREDIENSER: Propanol og vand.

PRODUKT NUMMER	BESKRIVELSE
S-610250	Lubricant Spray

ICELOCK® ENVEJSVENTILER

Össur Icelock Envejsventiler er beregnet til og testet for kontinuerlig udluftning, mens protesen tages på, og således opretholde den hypobariske suspension.

PRODUKT NUMMER	BESKRIVELSE	FORDELE
L-551002	Expulsion Valve 551	Lille, kosmetisk & nem at installere

ICEROSS® (DISTAL CUP)

Iceross Distal Cup giver øget komfort når der er tale om koniske stumper med dårligt bløddels dække. De kan også bruges som et tilpasningsværktøj i forbindelse med Iceross Original liner for at sikre total kontakt mellem silikonen og stumpen. SENSIL silikonen i Iceross Distal Cup tilpasser sig stumpen og reducerer trykket over knogle prominenser ved gang.

Sådan tilpasses Distal Cup korrekt:

1. Mål omkredsen på stumpen 4 cm fra den distale ende (**Figur 1**).
2. Vælg den størrelse Distal Cup, der svarer til målet eller som er lige under det pågældende mål.
3. Rul Distal Cup direkte på stumpen (**Figur 11**).
4. Når man anvender en Iceross liner kombineret med en Distal Cup skal målingen til lineren (4 cm fra den distale ende) foregå med Distal Cup på plads (d.v.s. oven på Distal Cup) (**Figur 12**).

5. Vælg den rigtige størrelse af Iceross-lineren på baggrund af en måling, hvor Distal Cup er på plads eller størrelsen under.

ICEROSS® PUDER

Iceross puder kan bruges til at udfylde problematiske områder med (dvs. tomrum eller ar) for at sikre, at lineren passer bedre og for at mindske "fanget" luft. Iceross-puder kan også bruges til at fordele kropstrykket og beskytte huden. I nogle tilfælde kan brugertilpassede puder være nødvendige ved irregulære former eller problemområder. Se produktkataloget fra Össur Prosthetic for at få flere oplysninger.

DAGLIG BEHANDLING

God behandling af lineren er vigtig. Lineren skal vaskes indvendig og udvendig hver dag efter brug. Fjern foringen, vend den på vrangen og vask den med en sæbe, som er pH-afbalanceret og 100% fri for parfume og farve. Lineren kan også maskinvaskes (40°C) med et mildt vaskemiddel. Blødgørings- og blegemidler eller andre rensedmidler kan ødelægge lineren og bør **IKKE** anvendes. Efter rensning bør patienten skylle lineren grundigt med vand og gnide begge sider tørre med en fnugfri klud.

En Iceross-liner kan anvendes direkte efter vask. Den behøver ikke at tørre natten over. Vend altid lineren tilbage til sin normale position så hurtigt som muligt efter rengøring, hvor den forseglingen vender udad. Sørg for, at forseglingen er anbragt korrekt på lineren efter vask. Forseglingen skal være ren og fri for snavs inden brug.

BEMÆRK: Forkert brug kan resultere i potentielle tab af suspension. Både bandagisten og patienten bør være opmærksomme på at lineren ikke udsættes for glas- eller kulfibre eller andre fremmede partikler. Disse materialer kan lægge sig ind i silikonen og forårsage irritation af huden. Vask er muligvis ikke tilstrækkeligt til at fjerne problemet og patienten bør tilrådes at indlevere lineren til bandagisten hvis den utilsigtet er blevet udsat for fremmede materialer eller kemikalier.

DermoSil og DermoGel-silikone indeholder Aloe Vera-ekstrakt. Dette virker som en naturlig fugtighedscreme og er kendt for sine aktive helbredende og lindrende virkninger på huden. I første omgang skal linerens indvendige overflade føles fugtig. Af disse grunde bør lineren ikke efterlades med indersiden udad i længere tid eller udsættes for stærk varme eller sollys.

HUDPLEJE

Daglig rengøring af benstumpen er også vigtig. Vi anbefaler anvendelse af en mild, flydende sæbe, som er pH-afbalanceret og 100% fri for parfume og farve. Hvis tør hud bemærkes, skal du anvende en lotion, som er pH-afbalanceret og 100% fri for parfume og farve til at nære og blødgøre huden. Kom **IKKE** lotion på benstumpen umiddelbart før påtagning af lineren.

BEMÆRK: Mange almindelige husholdnings- og badeprodukter, bl.a. sæber, deodoranter, parfumer, aerosol eller alkohol sprayere eller skurepulvere kan forvolde eller bidrage til hudirritation og det bør patienten vejledes om.

PRODUKTGARANTI

Össur tilbyder en skriftlig garanti på Iceross Seal-In® liner for den anførte periode fra fakturadato. For nærmere detaljer: Se garantibeviset.

Iceross Seal-In® 6 måneder

Yderligere informationer fås ved at kontakte Össur eller din lokale Össur distributør. Du kan også besøge Össur's web-side på **www.ossur.com**.

INTRODUKTION

Tack för att Du valt Iceross! Vi kan försäkra Dig om att Du gjort ett bra val. Läs instruktionerna nedan innan Du förser Din patient med Iceross-hylsa och Iceross-tillbehör. Kom ihåg att information till patienten beträffande hantering och skötsel av silikonhylsan, så som det beskrivs i detta material, är av yttersta vikt för att uppnå optimal patientkomfort och livslängd på silikonhylsan.

INDIKATIONER

Seal-In -fodralförslutning är utformad att expanderas för att få plats med dagliga volymfluktuationer på upp till 4–6 ply samtidigt som en säker fasthållning bibehålls. Om de dagliga volymfluktuationerna är större än 4–6 ply eller om brukaren upplever försämrade fasthållning kan en eller flera Seal-In-sockor läggas till för att återställa hylsans passform (*Se Avsnitt Iceross Förslutningssockor*).

KONTRAINDIKATIONERFÖRANVÄNDNING

- Extremt konisk stump (*Se Avsnitt Iceross® Distalhylsa*).
- Om drastiska volymförändringar förväntas under en kort tidsperiod, mer än 8–10 ply.
- Mycket kort stump.

Rekommenderad minimilängd:

- Mät stumpen från mitten av patellaseenan till distala änden, med knäet i sträckt läge.
- Seal-In V Standard: 11-12 cm beroende på fodrets storlek
- Seal-In V High Profile: 15-16 cm beroende på fodrets storlek

Obs: Låga nedre passlinjer i hylsan kan påverka fjädringen och ska bedömas individuellt.

VAL AV STORLEK ICERROSS SILIKONHYLSA

För att välja Iceross-hylsa av rätt storlek (Bild 1).

1. Mät stumpens omkrets 4 cm från den distala änden med mjukdelarn hängande nedåt.
2. Välj Iceross-hylsa samma som taget mått. Om hylsa av erhållet mått inte finns, väljs storleken närmast under.
3. Välj **INTE** en hylsstorlek som är större än detta mått och runda inte av uppåt.

EXEMPEL: Om stumpens omkrets 4 cm från distala änden är 31 cm, välj storlek 30, **INTE** storlek 32. Det är mycket viktigt att välja rätt storlek. Om hylsan sitter för hårt kan det orsaka pumpning och/eller domningskänslor och blåsbildning. Om hylsan sitter för löst kan det leda till ökad svettning och rörelse inuti hylsan, vilket i sin tur kan leda till blåsbildning och klåda. En Seal-In-hylsa som sitter för hårt kan också ge upphov till överdriven ringspänning runt stumpen från tätningarna. Om någon av ovanstående symptom observeras skall patienten genast kontakta sin ortopedingenjör.

TRIMNING AV ICERROSS-HYLSA

Iceross-foder kan kapas enligt brukarens önskemål samt för att öka rörelsefriheten. Iceross CurveMaster är speciellt designad för denna

funktion samt för att ge en jämn, avrundad kant som minimerar risken för hudirritation och/eller slitage i fodret. Skär inte av fodret nedanför matrisnivån eller nedanför hylsans proximala kapningslinjer. Överdriven kapning kan minska den naturliga sugningen mellan fodret och extremiteten och/eller försämra fasthållningen.

PÅTAGNING AV EN ICEROSS SEAL-IN®

Innan du tar på en ny hylsa ska du rengöra den med ljummet vatten och torka den med en trasa som inte luddar. De naturliga oljorna i silikonet gör den svår att få grepp om.

1. Vänd förslutningen i distal riktning (Bild 2).
2. Vänd hylsan ut och in genom att fatta tag i den distala änden från insidan som bilden visar (Bild 3).
3. Fatta tag i hylsans övre del och dra den över handen tills insidan är fullt exponerad.
4. Tryck fram silikonhylsans botten så att den blir så plan som möjligt. Då botten är maximalt framtryckt, sätts hylsan stadigt mot stumpens ände. Se till så att ingen luft innesluts mellan stumpänden och silikonhylsan (Bild 4).
5. Rulla silikonhylsan hela vägen upp tills den är helt rättvänd igen. Tänk på att naglar och vassa föremål kan skada Iceross-hylsan.
6. Kontrollera att varje tätning sitter vågrätt runt sin hela omkrets (Bild 5).

Obs: Var noga med att hylsans insida är ren, torr och fri från främmande föremål som kan orsaka hudirritation.

Obs: Silikonet kommer att mjukna efter en tids användning, vilket underlättar på- och avtagning.

PÅTAGNING AV PROTESEN

Iceross Seal-In hylsa ska användas tillsammans med Icelock vakuumventiler 551 (Se Sektion Icelock® Vakuumventiler). Ventilerna är specialutformade för att upprätthålla suspensionen vid användning av Seal-In hylsa. Det är inte nödvändigt att använda sleeve.

1. Spreja lätt runt hela tätningarna samt på insidan av den hårda hylsan så att det går lättare att ta på protesen (Bild 6).
2. Rikta in stumpen och tryck in den i proteshylsan så att luften pressas ut (Bild 7).

Obs: Om det är svårt att ta på protesen kan det behövas mer smörjmedel eller så är ventilen blockerad.

Obs: Om brukaren upplever att huden på den kvarvarande extremiteten sträcks ut mer på ena sidan när protesen tas på är fördelningen av smörjmedel otillräcklig runt hela förslutningens omkrets.

ICEROSS FÖRSLUTNINGSSOCKOR

Om brukaren upplever osäkerhet på grund av försämrad fasthållning till följd av volymfluktuationer kan en eller flera Seal-In-sockor läggas till för att återställa fasthållningen av hylsan.

Användning av Seal-in-socka:

1. Vänd -förslutningen helt i distal riktning (Figur 8).

2. Dra på Seal-In-sockan över den vända -förslutningen tills sockans distala ände är i nivå med förslutningens proximala kant (Figur 9).
3. Vik ut -förslutningen över sockans ände (Figur 10).
4. Ta på protesen som vanligt.

OBS: Fasthållningen kan gå förlorad om en socka placeras över förslutningen.

PRODUKT NUMMER	BESKRIVNING
K-531xxx	Förslutningssockor

ICEROSS® CLEAN& SIMPLE SMÖRJMEDELSSPREJ

Iceross Clean & Simple smörjspray måste användas för att underlätta när silikonhylsan och protesen tas på. Smörjmedlet är avsett att avdunsta snabbt efter det att protesen tagits på för att upprätthålla maximal suspension. En spraypenna medföljer Seal-In-hylsan, den får plats i fickan och/eller handväskan. Den kan fyllas på med Iceross Clean & Simple smörjmedelssprej.

VARNING: Får inte appliceras på huden. Undvik kontakt med ögonen.

BESTÅNDSDELAR: Propanol och vatten.

PRODUKT NUMMER	BESKRIVNING
S-610250	Smörjmedelssprej

ICELOCK® VAKUUMVENTILER

Össur Icelock vakuumventiler har konstruerats och testats för att släppa ut luft när protesen belastas , så att vakuumsuspensionen upprätthålles.

PRODUKT NUMMER	BESKRIVNING	FÖRDELAR
L-551002	Vakuumventil 551	Liten, kosmetisk & lätt lättmonterad

ICEROSS® DISTALHYLSA

Iceross Distalhylsa används till koniska stumpar med otillräcklig mjukdelstäckning som ett komplement till Iceross DERMOGEL Silikonhylsa. Det mjuka silikonet i Distalhylsan fungerar som mjukdelsersättning och skyddar stumpen mot punkttryck vid prominenser.

Val av storlek Iceross Distalhylsan:

1. Mät stumpens omkrets ca 4 cm från distala änden (**Bild 1**).
2. Välj en Distalhylsa samma som taget mått, eller närmast under.
3. Rulla på Distalhylsan på stumpen (**Bild 11**).
4. När Iceross Silikonhylsa används tillsammans med Distalhylsa, tas måttet för val av Iceross Silikonhylsa med Distalhylsan på (**Bild 12**).
5. Välj rätt Iceross-hylsstorlek baserat på det mått som erhållits med en Distal Cup på plats eller storleken närmast under.

ICEROSS® PADS

Iceross pads kan användas för att fylla ut problemområden (t.ex. tomrum eller ärr) för att ge bättre passform och förhindra luftfickor. Iceross-pads kan även användas för att fördela tryckbelastning och skydda huden. I

vissa fall kan det krävas specialanpassade pads för oregelbundna former eller problemområden. Läs i Össurs proteskatalog för mer information.

SKÖTSEL AV HYLSAN

God hygien är mycket viktigt. Iceross-hylsan skall tvättas varje dag efter användning, särskilt på insidan. Ta bort linern och vrid den ut-och-in, tvätta den sedan med en pH-balanserad tvål utan doft- eller färgämnen. Iceross-hylsan kan också maskintvättas (40°C) med ett mildt, oparfymrat tvättmedel. Skölj- och blekmedel kan skada silikonhylsan och skall därför ej användas. Oavsett hur Iceross-hylsan tvättas skall den eftersköljas nog med mycket vatten och torkas med en luddfri handduk.

Ett Iceross-foder kan användas direkt efter tvätt. Det behöver inte torka över natten. Återställ alltid fodret till dess normala position med det förslutningen utåt så snart som möjligt efter rengöringen. Se till att förslutningen placeras korrekt på fodret efter tvätt. Förslutningen måste vara ren och fri från smuts före användning.

OBS: Felanvändning kan resultera i förlust av suspensionen. Både patient och ortopedverkstad måste undvika att hylsan förorenas med kol- eller glasfiber och damm. Sådana substanser bäddas in i silikonet och kan påverka huden. De är svårt att tvätta bort och hylsan bör returneras till ortopedverkstaden i fall der hylsan kan ha förorenats eller utsatts för kemiska ämnen.

DermoSil och DermoGel silikon innehåller Aloe Vera som verkar som en naturlig fuktighetsbevarare och har en läkande och mjukgörande effekt på huden. Insidan av hylsan har redan från början en fuktig yta och bör därför inte förvaras ut-och invänd eller utsätts för värme eller solljus. DermoSil- och DermoGel-silikon med Aloe Vera-extrakt. Den fungerar som en naturlig mjukgörare och är känd för sina aktiva läkande och lindrande effekter på huden. Initialt ska fodrets insida vara fuktigt vid beröring. Därför ska fodret inte lämnas ut och in under längre perioder eller utsättas för stark hetta eller solljus.

HUDVÅRD

Det är nödvändigt att rengöra stumpen dagligen. Vi rekommenderar att en mild flytande, pH-balanserad tvål utan doft- eller färgämnen används vid rengöring. Om du får torr hud, använd en pH-balanserad lotion utan doft- eller färgämnen för att tillföra näring åt huden och göra den mjuk. Applicera **INTE** lotion på stumpen omedelbart innan hylsan tas på.

OBS: Undvik deodorant, parfym, alkoholspray och peelande krämer eftersom dessa kan leda till hudirritation.

GARANTIER FÖR MATERIAL- OCH/ELLERTILLVERKNINGSFEL

Össur lämnar garanti för material- och tillverkningsfel enligt tabellen nedan.

Iceross Seal-In	6 månader
-----------------	-----------

För mer information kontakta din ortopedingenjör eller Össur. Du kan också besöka Össur på www.ossur.com.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε μια επένδυση σιλικόνης υψηλής ποιότητας της Össur. Σας διαβεβαιώνουμε ότι κάνατε τη σωστή επιλογή. Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από την τοποθέτηση της επένδυσης ή άλλων βοηθητικών προϊόντων στον ασθενή. Μην ξεχνάτε ότι πρέπει να ενημερώσετε τον ασθενή σχετικά με το σωστό χειρισμό και τη φροντίδα της επένδυσης, όπως αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες, για μεγαλύτερη άνεση του ασθενούς και μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το στεγανοποιητικό επένδυσης Seal-In είναι σχεδιασμένο να διαστέλλεται ώστε να εξυπηρετεί τις καθημερινές διακυμάνσεις όγκου έως και 4–6 φύλλων ενώ διατηρεί μια ασφαλή ανάρτηση. Εάν οι καθημερινές διακυμάνσεις όγκου είναι μεγαλύτερες από 4–6 φύλλα ή ο χρήστης αισθάνεται ότι η ανάρτηση έχει επηρεαστεί δυσμενώς, μπορούν να προστεθούν μία ή περισσότερες κάλτσες Seal-In για να αποκατασταθεί η εφαρμογή της υποδοχής (βλ. *Ενότητα Καλτσες Iceross Seal-In*).

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Υπερβολικά κωνικά άκρα (βλ. *Ενότητα Περιφερική Κοτυλή Iceross® (Distal Cup)*).
- Όταν αναμένονται δραστικές αλλαγές όγκου εντός μικρού χρονικού διαστήματος, περισσότερο από 8–10 φύλλα.
- Ακρωτηριασμένα άκρα πολύ μικρού μήκους.

Ελάχιστο συνιστώμενο μήκος:

- Για να υπολογίσετε το ελάχιστο συνιστώμενο μήκος, μετρήστε το μήκος του ακρωτηριασμένου άκρου από τον τένοντα στο κέντρο της επιγονατίδας έως το περιφερικό άκρο, με το γόνατο σε πλήρη έκταση.
- Συνήθης Seal-In V: 11-12 cm ανάλογα με το μέγεθος της επένδυσης
- Υψηλού προφίλ Seal-In V: 15-16 cm ανάλογα με το μέγεθος της επένδυσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι χαμηλές οπίσθιες γραμμές κοπής της υποδοχής μπορούν να επηρεάσουν την ανάρτηση και θα πρέπει να αξιολογούνται κατά περίπτωση.

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΜΕΓΕΘΟΥΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ

Για να καθορίσετε το σωστό μέγεθος για την επένδυση Iceross (Εικόνα 1):

- Μετρήστε την περιφέρεια του ακρωτηριασμένου άκρου σε απόσταση 4cm από το περιφερικό άκρο με τον ιστό προς τα κάτω.
- Επιλέξτε το μέγεθος της επένδυσης Iceross που αντιστοιχεί στην τιμή αυτή ή στην αμέσως προηγούμενη από την ενδεδειγμένη τιμή μέτρησης.
- ΜΗΝ επιλέγετε μέγεθος επένδυσης που υπερβαίνει την τιμή μέτρησης ή διαφορετικά στρογγυλοποιήστε την τιμή.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: Εάν η τιμή μέτρησης του ακρωτηριασμένου άκρου είναι 31cm στο ενδεδειγμένο σημείο, επιλέξτε μέγεθος 30 και ΟΧΙ μέγεθος 32. Η επιλογή του σωστού μεγέθους είναι ιδιαίτερα σημαντική. Εάν η επένδυση είναι υπερβολικά σφιχτή, μπορεί να προκληθεί παλινδρομική κίνηση ή/και να εμφανιστούν φουσκάλες και μούδιασμα. Εάν η επένδυση Seal-In είναι υπερβολικά σφιχτή θα προκληθεί επίσης υπερβολική τάνυση του δακτυλίου στο ακρωτηριασμένο άκρο από τις διατάξεις στεγανοποίησης. Εάν η επένδυση είναι υπερβολικά χαλαρή, μπορεί να προκληθεί αυξημένη εφίδρωση ή/και μετακίνηση του άκρου στο εσωτερικό της επένδυσης. Η

εφίδρωση και η μετακίνηση του άκρου μπορεί να προκαλέσουν φουσκάλες και εξανθήματα. Εάν παρατηρηθούν τα παραπάνω συμπτώματα ή άλλες ενδείξεις ακατάλληλης τοποθέτησης, ο χρήστης θα πρέπει να επικοινωνήσει αμέσως με τον ιατρό ή τον ειδικό προσθετικής.

ΚΟΠΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ICEROSS

Οι επενδύσεις Iceross μπορούν να κοπούν ανάλογα με τις προτιμήσεις του χρήστη και για να αυξηθεί το εύρος της κίνησης. Η επένδυση Iceross CurveMaster είναι ειδικά σχεδιασμένη για αυτή τη λειτουργία και για τη δημιουργία μιας λείας, στρογγυλής ακμής η οποία θα ελαχιστοποιήσει τον κίνδυνο ερεθισμού του δέρματος ή/και σχισιμάτων της επένδυσης. Μην κόβετε την επένδυση κάτω από το επίπεδο του σταθεροποιητικού πλαισίου ή κάτω από τις εγγύς γραμμές κοπής της υποδοχής. Η υπερβολική μείωση του μήκους ενδέχεται να μειώσει τη φυσική αναρρόφηση μεταξύ της επένδυσης και του άκρου ή/και να επηρεάσει δυσμενώς την ανάρτησή.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ICEROSS SEAL-IN

Πριν από την τοποθέτηση μιας νέας επένδυσης, καθαρίστε την με χλιαρό νερό και σκουπίστε την με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, καθώς τα φυσικά έλαια της σιλικόνης δυσχεραίνουν τη συγκράτησή.

1. Αναποδογυρίστε το στεγανοποιητικό προς την άνω κατεύθυνση **(Εικόνα 2)**.
2. Γυρίστε την επένδυση μέσα-έξω κρατώντας το περιφερικό άκρο από την εσωτερική πλευρά, όπως φαίνεται στην εικόνα **(Εικόνα 3)**.
3. Κρατήστε το πάνω μέρος της επένδυσης και τραβήξτε την με το χέρι ώστε να εμφανιστεί πλήρως η εσωτερική πλευρά.
4. Μετά την έκθεση όσο το δυνατόν μεγαλύτερου τμήματος του περιφερικού άκρου της επένδυσης, τοποθετήστε την επένδυση στο ακρωτηριασμένο άκρο και τραβήξτε την προσεκτικά προς τα πάνω πιέζοντας ελαφρώς. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει παγιδευτεί αέρας **(Εικόνα 4)**.
5. Τοποθετήστε την επένδυση μέχρι το πάνω μέρος του άκρου, φροντίζοντας να μην προκαλέσετε ζημιά στην επένδυση με τα νύχια σας. Μην την τραβάτε απότομα ή δυνατά.
6. Βεβαιωθείτε ότι οι διατάξεις στεγανοποίησης έχουν οριζόντια θέση σε ολόκληρη την περιφέρειά τους **(Εικόνα 5)**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το εσωτερικό της επένδυσης είναι καθαρό, στεγνό και χωρίς ξένα σωματίδια που μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμό του δέρματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Με τη χρήση, η σιλικόνη θα μαλακώσει και η επένδυση θα τοποθετείται πιο εύκολα.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΘΕΣΗΣ

Η επένδυση Iceross Seal-In πρέπει να χρησιμοποιείται με τις βαλβίδες εξώθησης Icelock 551 (βλ. *Ενότητα Βαλβίδες Εξώθησης Icelock*). Οι βαλβίδες είναι ειδικά σχεδιασμένες για διατήρηση της ανάρτησης κατά τη χρήση των επενδύσεων Seal-In. Δεν απαιτείται περίβλημα γονάτου.

1. Ψεκάστε ελαφρώς τις διατάξεις στεγανοποίησης σε ολόκληρη την περιφέρειά τους, καθώς και το εσωτερικό της άκαμπτης υποδοχής για πιο εύκολη τοποθέτηση **(Εικόνα 6)**.
2. Ευθυγραμμίστε την πρόσθεση σύμφωνα με τις οδηγίες του ειδικού προσθετικής και τοποθετήστε την με ώθηση στην άκαμπτη υποδοχή αφαιρώντας τον αέρα **(Εικόνα 7)**.

Σημείωση: Εάν ο χρήστης δεν μπορεί να τοποθετήσει εύκολα την πρόσθεση, ενδέχεται να απαιτείται εφαρμογή μεγαλύτερης ποσότητας λιπαντικού ή να υπάρχει εμπλοκή της βαλβίδας.

Σημείωση: Εάν κατά την τοποθέτηση της πρόθεσης ο χρήστης αισθανθεί ότι το δέρμα του ακρωτηριασμένου άκρου τεντώνεται περισσότερο προς τη μία πλευρά, η κατανομή του λιπαντικού είναι ανεπαρκής γύρω από όλη την περιφέρεια του στεγανοποιητικού.

ΚΑΛΤΣΕΣ ICEROSS SEAL-IN®

Εάν ο χρήστης αισθάνεται ανασφάλεια επειδή η ανάρτηση έχει επηρεαστεί δυσμενώς λόγω των διακυμάνσεων του όγκου, μπορούν να προστεθούν μία ή περισσότερες κάλτσες Seal-In για να αποκατασταθεί η εφαρμογή της υποδοχής.

Εφαρμογή κάλτσας Seal-in:

- 1. Αναποδογυρίστε το στεγανοποιητικό πλήρως προς την άπω κατεύθυνση **(Εικόνα 8)**.
- 2. Τραβήξτε την κάλτσα Seal-in επάνω από το ανεστραμμένο στεγανοποιητικό μέχρι το άπω άκρο της κάλτσας να είναι στο ίδιο επίπεδο με το εγγύς όριο του στεγανοποιητικού **(Εικόνα 9)**.
- 3. Γυρίστε το στεγανοποιητικό επάνω από το άκρο της κάλτσας **(Εικόνα 10)**.
- 4. Τοποθετήστε την πρόθεση ως συνήθως.

Σημείωση: Μπορεί να υπάρξει απώλεια της ανάρτησης εάν τοποθετηθεί μια κάλτσα επάνω από το στεγανοποιητικό.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
K-531xxx	καλτσες Iceross Seal-In

ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΣΠΡΕΪ ICEROSS® CLEAN & SIMPLE

Το λιπαντικό σπρέϊ Iceross Clean & Simple πρέπει να χρησιμοποιείται για πιο εύκολη τοποθέτηση της επένδυσης και της πρόσθεσης. Το λιπαντικό εξατμίζεται γρήγορα μετά την τοποθέτηση, ώστε να διατηρείται η μέγιστη δυνατή ανάρτηση. Μαζί με την επένδυση Seal-In παρέχεται ένα σπρέϊ σε μορφή στυλό, το οποίο είναι αρκετά μικρό ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί στην τσέπη ή/και στην τσάντα. Είναι δυνατή η επαναπλήρωση του στυλό με λιπαντικό σπρέϊ Iceross Clean & Simple.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην εφαρμόζετε το προϊόν στο δέρμα. Αποφεύγετε την επαφή με τα μάτια.

ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ: Προπανάλη και νερό.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
S-610250	Λιπαντικό σπρέϊ

ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΕΞΩΘΗΣΗΣ ICELOCK®

Οι βαλβίδες εξώθησης Icelock της Össur έχουν σχεδιαστεί και ελεγχθεί για συνεχή εξαγωγή του αέρα κατά τη φόρτιση της πρόσθεσης, διατηρώντας συνεπώς την υποβαρική ανάρτηση.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ
L-551002	Βαλβίδα εξώθησης 551	Μικρή, καλαίσθητη και εύκολη στην τοποθέτηση

ΠΕΡΙΦΕΡΙΚΗ ΚΟΥΤΥΛΗ ICEROSS® (DISTAL CUP)

Οι περιφερικές κουτύλες Iceross παρέχουν μεγαλύτερη άνεση για κωνικά άκρα με ανεπαρκή κάλυψη μαλακού ιστού. Επίσης, μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως βοήθημα τοποθέτησης σε συνδυασμό με τις επενδύσεις Iceross Original, ώστε να διασφαλιστεί πλήρης επαφή ανάμεσα στη σιλικόνη και το ακρωτηριασμένο άκρο. Η σιλικόνη DERMOGEL της περιφερικής κουτύλης Iceross προσαρμόζεται στο άκρο και, συνεπώς, ελαχιστοποιείται η πίεση που ασκείται στην οστική προεξοχή κατά το βάδισμα.

Για τη σωστή τοποθέτηση της περιφερικής κουτύλης:

1. Μετρήστε την περιφέρεια του ακρωτηριασμένου άκρου σε απόσταση 4cm από το περιφερικό άκρο (**Εικόνα 1**).
2. Επιλέξτε το μέγεθος της περιφερικής κουτύλης που αντιστοιχεί στην τιμή αυτή ή στην αμέσως προηγούμενη από την ενδεδειγμένη τιμή μέτρησης.
3. Τοποθετήστε την περιφερική κουτύλη απευθείας πάνω στο άκρο (**Εικόνα 11**).
4. Όταν μια επένδυση Iceross χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια περιφερική κουτύλη, η μέτρηση της επένδυσης (σε απόσταση 4cm από το περιφερικό άκρο) θα πρέπει να πραγματοποιείται με την περιφερική κουτύλη τοποθετημένη (δηλ. ΠΑΝΩ από την περιφερική κουτύλη) (**Εικόνα 12**).
5. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για την επένδυση Iceross με βάση την τιμή που μετρήθηκε με την περιφερική κουτύλη τοποθετημένη ή το αμέσως προηγούμενο μέγεθος.

ΥΠΟΘΕΜΑΤΑ ICEROSS®

Τα υποθέματα Iceross μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την πλήρωση προβληματικών περιοχών (π.χ. περιοχών με κενά ή ουλές), ώστε να διασφαλιστεί βέλτιστη εφαρμογή και να ελαχιστοποιηθεί ο παγιδευμένος αέρας. Επίσης, τα υποθέματα Iceross μπορούν να χρησιμοποιηθούν για κατανομή της πίεσης του σώματος και προστασία του δέρματος. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ενδέχεται να απαιτούνται υποθέματα ειδικής κατασκευής για ακανόνιστα σχήματα ή προβληματικές περιοχές. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον κατάλογο προϊόντων προσθετικής της Össur.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ

Η σωστή φροντίδα του προϊόντος είναι ιδιαίτερα σημαντική. Η επένδυση πρέπει να πλένεται καθημερινά, εσωτερικά και εξωτερικά, μετά τη χρήση. Αφαιρέστε την επένδυση, γυρίστε την ανάποδα (το μέσα -έξω) και πλύνετε με σαπούνι ισορροπημένου pH, 100% άοσμο και άχρωμο. Επίσης, η επένδυση μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο (40°C) με ήπιο απορρυπαντικό. Τα μαλακτικά ρούχων, η χλωρίνη ή άλλα προϊόντα και διαλύματα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην επένδυση και **ΔΕΝ** θα πρέπει να χρησιμοποιούνται. Μετά τον καθαρισμό, ο ασθενής θα πρέπει να ξεπλένει καλά την επένδυση με νερό και να τη σκουπίζει εσωτερικά και εξωτερικά με πανί που δεν αφήνει χνούδι.

Μια επένδυση Iceross μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά το πλύσιμο. Δεν χρειάζεται να στεγνώσει κατά τη διάρκεια της νύχτας. Πάντα να επαναφέρετε την επένδυση στην κανονική της θέση με το στεγανοποιητικό στραμμένο προς τα έξω το συντομότερο δυνατό μετά τον καθαρισμό. Βεβαιωθείτε ότι το

στεγανοποιητικό είναι σωστά τοποθετημένο στην επένδυση μετά από το πλύσιμο. Το στεγανοποιητικό πρέπει να είναι καθαρό και χωρίς ρύπους πριν από τη χρήση.

Σημείωση: Η εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε πιθανή απώλεια της ανάρτησης. Οι επενδύσεις Iceross θα πρέπει να ελέγχονται πάντα για ζημιά ή φθορά. Τυχόν ζημιά μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα της επένδυσης και θα πρέπει να αναφέρεται αμέσως στον ειδικό προσθετικής.

Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή τόσο από τον ειδικό προσθετικής όσο και από τον ασθενή ώστε να αποφεύγεται η επαφή της επένδυσης με ίνες υάλου ή άνθρακα ή άλλα ξένα σωματίδια. Τα σωματίδια αυτά μπορεί να απορροφηθούν από τη σιλικόνη, με αποτέλεσμα να προκληθεί τραυματισμός του δέρματος. Ενδέχεται να μην είναι δυνατή η αποκατάσταση του προβλήματος αυτού με πλύσιμο της επένδυσης. Συνεπώς, σε περίπτωση ακούσιας επαφής της επένδυσης με ξένα σωματίδια ή χημικές ουσίες, ο ασθενής θα πρέπει να επιστρέψει την επένδυση στον ειδικό προσθετικής.

Η σιλικόνη τύπων DermoSil και DermoGel περιέχει εκχύλισμα Aloe Vera. Αυτό δρα ως φυσική ενυδατική ουσία και είναι γνωστό για την ενεργό θεραπευτική και καταπραϋντική του δράση στο δέρμα. Αρχικά, η εσωτερική επιφάνεια της επένδυσης θα πρέπει να είναι υγρή στην αφή. Για αυτούς τους λόγους, η επένδυση δεν θα πρέπει να παραμένει αναποδογυρισμένη (μέσα-έξω) για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή εκτεθειμένη σε υπερβολική θερμότητα ή ηλιακό φως.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΔΕΡΜΑΤΟΣ

Ο καθημερινός καθαρισμός του ακρωτηριασμένου άκρου είναι επίσης απαραίτητος. Σας συνιστούμε τη χρήση ενός ήπιου υγρού σαπουνιού, ισορροπημένου pH, 100% άοσμου και άχρωμου. Εάν σημειωθεί ξηρό δέρμα, εφαρμόστε μία λοσιόν ισορροπημένου pH, 100% άοσμη και άχρωμη, για να θρέψει και να μαλακώσει το δέρμα. ΜΗΝ απλώνετε τη λοσιόν στο ακρωτηριασμένο άκρο λίγο πριν από την τοποθέτηση της επένδυσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο ασθενής θα πρέπει να γνωρίζει ότι πολλά κοινά οικιακά είδη ή προϊόντα μπάνιου, συμπεριλαμβανομένων σαπουνιών, αποσμητικών, αρωμάτων, αεροζόλ, σπρέι με οινόπνευμα ή λειαντικών καθαριστικών, μπορεί να προκαλέσουν ή να συμβάλλουν στον ερεθισμό του δέρματος.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η επένδυση Iceross Seal-In συνοδεύεται από γραπτή εγγύηση της Össur για την περίοδο που καθορίζεται από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση αυτή αντικαθιστά τυχόν άλλες εγγυήσεις, είτε ρητές είτε σιωπηρές βάσει της νομοθεσίας.

Iceross Seal-In®

6 μήνες

Για περαιτέρω πληροφορίες, επικοινωνήστε με την Össur ή τον τοπικό διανομέα της Össur. Επίσης, μπορείτε να επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Össur στη διεύθυνση **www.ossur.com**.

JOHDANTO

Kiitos, että valitsit korkealaatuisen Össur-silikonitupen. Olet varmasti päätenyt oikeaan ratkaisuun. Ennen kuin annat tupen tai muita lisätarvikkeita potilaan käyttöön, lue huolellisesti nämä ohjeet ja noudata niitä. Muista kertoa potilaalle, miten tuppea käsitellään ja hoidetaan. Ohjeiden noudattaminen on tärkeää potilaan mukavuuden ja tuotteen mahdollisimman pitkän käyttöiän saavuttamiseksi.

KÄYTTÖKOHDE

Seal-In -tuppitiiviste on suunniteltu laajenemaan, jotta se mukautuu jopa 4–6 kerrosta vastaavaan päivittäiseen tilavuusvaihteluun ja jotta samanaikaisesti voidaan pitää yllä hyvää kiinnitystä. Jos päivittäinen tilavuusmuutos on suurempi kuin 4–6 kerrosta tai jos käyttäjä tuntee kiinnityksen löystyneen, holkin istuvuus voidaan palauttaa lisäämällä yksi tai useampi Seal-In-sukka (Ks. Kohta Iceross Seal-In®-Sukat).

KÄYTÖNVASTA-AIHEET

- äärimmäisen kartiomaiset raajat (Katso Kohta Iceross® Distaalituppi)
- Kun tilavuuteen on lyhyessä ajassa odotettavissa huomattavia muutoksia (yli 8–10 kerrosta vastaavia muutoksia).
- Hyvin lyhyet tyngät.

Pienin suositeltava pituus:

- Määritä suositeltava minimipituus mittaamalla tyngän pituus patellajänteen keskeltä tyngän distaaliseen päähän polven ollessa täysin ojennettuna.
- Seal-In V Standard: 11–12 cm tupen koosta riippuen
- Seal-In V High Profile: 15–16 cm tupen koosta riippuen

HUOMAUTUS: Holkin posterioristen leikkausviivojen matalaksi leikkaaminen voi vaikeuttaa kiinnitystä, ja tämä on arvioitava yksilöllisesti.

D. TUPENKOKO

Iceross-tupen oikea koko määritellään näin (Kuva 1):

1. Mittaa tyngän ympärys 4 cm:n etäisyydeltä distaalipäästä niin, että kudokset riippuvat alaspäin.
2. Valitse Iceross-tuppi, joka vastaa kooltaan tyngän ympärysmittaa tai on hieman sitä pienempi.
3. Älä valitse tyngän ympärysmittaa suurempaa tuppea, sillä pyöristämitta ylöpäin.

ESIMERKKI: Jos tyngän ympärysmitta on 31 cm mainitussa kohdassa, valitse Iceross-tuppi, joka on kooltaan 30 cm, ei 32 cm. Oikean koon valitseminen on erittäin tärkeää. Liian tiukka tuppi voi aiheuttaa pumppausliikettä ja/tai puutumista ja rakkoja. Liian tiukka Seal-In-tuppi voi myös aiheuttaa liiallista painetta tynkään tiivisteiden kohdalla. Liian väljä tuppi voi lisätä tyngän hikoilua ja/tai tyngän liikkumista tupessa. Tyngän hikoilu ja liikkuminen voivat aiheuttaa rakkoja ja ihottumaa. Jos edellä mainittuja oireita tai muita tupen väärästä koosta johtuvia oireita ilmenee, käyttäjää on neuvottava otettamaan heti yhteyttä lääkäriin tai apuvälineteknikkoon.

ICEROSS-TUPEN LEIKKAAMINEN

Iceross-tuppia voidaan leikata käyttäjän mieltymysten mukaan ja liikeradan lisäämiseksi. Iceross CurveMaster on suunniteltu erityisesti tätä varten sekä sileän, pyöristetyn reunan aikaan saamiseksi, joka auttaa vähentämään ihon ärsytyksen ja/tai tupen repeytymisen riskin minimiin. Älä leikkaa tuppea muottitason tai holkin proksimaalisten leikkausviivojen alapuolelta. Liiallinen leikkaaminen saattaa vähentää tupen ja raajan välistä luontaista imua ja/tai johtaa kiinnityksen löystymiseen.

ICEROSS SEAL-IN -TUPEN PUKEMINEN

Pese uusi tuppi ennen käyttöä haaleassa vedessä ja kuivaa nukkaamattomalla liinalla. Muutoin tupesta on vaikea saada tukevaa otetta silikonin sisältämien luonnonöljyjen vuoksi.

1. Käännä tiivistettä distaaliseen suuntaan **(Kuva 2)**.
2. Ota kiinni distaalipäästä tupen sisäpuolelta kuvan osoittamalla tavalla ja käännä tuppi nurinpäin **(Kuva 3)**.
3. Ota kiinni tupen yläosasta ja vedä sitä käden yli, kunnes sisäpuoli on täysin näkyvissä.
4. Kun mahdollisimman suuri osa tupen distaalipäästä on näkyvissä, aseta se tyngän päätä vasten ja rullaa se kevyesti painaen tyngän päälle. Tarkista, ettei tyngän ja tupen väliin jää ilmataskuja **(Kuva 4)**.
5. Rullaa tuppi kokonaan tyngän päälle ja varo vahingoittamasta sitä kynsilläsi. Älä kisko äläkä vedä.
6. Varmista, että tiivisteet istuvat vaakatasossa hyvin koko ympäröivän mitalta **(Kuva 5)**.

HUOMAA: Varmista, että tupen sisäpinta on puhdas ja kuiva ja ettei tupeissa ole vieraita esineitä, jotka voivat ärsyttää ihoa.

HUOMAA: Silikoni pehmenee käytössä, mikä helpottaa pukemista.

PROTEESIN PUKEMINEN

Iceross Seal-In -tupen kanssa tulee käyttää Icelock 551 tai 552 imuventtiiliä (*Katso Kohta Icelock® Imuventtiilit*). Venttiilit ovat muotoiltu erityisesti Seal-In tuppi kiinnitykseen. Sleeveä ei tarvita.

1. Suihkuta hiukan voiteluainetta tiivisteiden koko ympäröivälle mitalille ja sisälle holkkiin, jotta proteesin pukeminen on helpompaa **(Kuva 6)**.
2. Kohdista proteesi apuvälineteknikon antamien ohjeiden mukaisesti ja työnnä tynkä holkkiin niin, että ilma työntyy ulos **(Kuva 7)**.

HUOMAA: Jos proteesin pukeminen on vaikeaa, voiteluainetta on käytetty liian vähän tai venttiili on tukossa.

HUOMAA: Jos käyttäjä tuntee proteesia pukiessaan, että tyngän iho venyy yhteen suuntaan enemmän, voiteluainetta ei ole levitetty riittävän hyvin koko tiivisteeseen ympäri.

ICEROSS SEAL-IN®-SUKAT

Jos käyttäjällä on epävarmuuden tunne tilavuusmuutosten aiheuttaman kiinnityksen löystymisen vuoksi, sukan istuvuus voidaan palauttaa lisäämällä yksi tai useampi Seal-In-sukka.

Seal-in-sukan pukeminen:

1. Käänä -tiiviste kokonaan distaalisesti (Kuva 8).
2. Vedä Seal-in-sukkaa käännetyn -tiivisteen päälle, kunnes sukan distaalinen pää on samassa tasossa tiivisteen proksimaalisen reunan kanssa (Kuva 9).
3. Aseta -tiiviste sukan päähän (Kuva 10).
4. Pue proteesi normaalisti.

HUOMAUTUS: Kiinnitys saattaa löystyä, jos sukka puetaan tiivisteen päälle.

TUOTENUMERO	KUVAUS
K-531xxx	Seal-In-Sukat

ICEROSS® CLEAN&SIMPLE - VOITELUSUIHKE

Iceross Clean & Simple -liukusuihketta tulee käyttää helpottamaan tupen ja proteesin pukemista. Liukusuihke haihtuu nopeasti pukemisen jälkeen, mikä takaa mahdollisimman hyvän kiinnityksen. Seal-In-tupen mukana toimitetaan suihkekynä, joka soveltuu pienen kokonsa vuoksi kuljetettavaksi taskussa ja/tai käsilaukussa. Kynän voi täyttää uudelleen Iceross Clean & Simple -voitelusuihkeella.

VAROITUS: Älä levitä ainetta iholle. Vältä kosketusta silmiin.

AINESOSAT: Propanoli ja vesi.

TUOTENUMERO	KUVAUS
S-610250	Voitelusuihke

ICELOCK® IMUVENTTIILIT

Ossur Icelock-imuventtiilit on tarkoitettu poistamaan ilmaa taukoamatta proteesia puettaessa, säilyttäen näin alipaineeseen perustuvan kiinnityksen.

TUOTENUMERO	KUVAUS	EDUT
L-551002	Imuventtiili 551	Pieni, kosmeettisesti miellyttävä & helppo asentaa

ICEROSS® DISTAALITUPPI

Iceross Distaalituppi lisää mukavuutta, jos tyngän pää on muodoltaan kartiomainen ja jos siinä on vain vähän pehmytkudosta. Distaalituppea voidaan myös käyttää Iceross Original -tuppea käytettäessä sovituspuna ja varmistaa siten silikoniosan ja tyngän täydellinen istuvuus. Iceross-distaalitupen DERMOGEL-silikoni mukautuu tynkään ja minimoi luuhun kohdistuvan paineen potilaan kävellessä.

Raajakupin asentaminen:

1. Mittaa tyngän ympärysmitta 4 cm: n etäisyydeltä tyngän distaalipäästä (Kuva 1).
2. Valitse distaalituppi, joka vastaa kooltaan tyngän ympärysmittaa tai on hieman sitä pienempi.
3. Rullaa distaalituppi tyngän päälle (Kuva 11).
4. Kun käytetään Iceross-tuppea distaalitupen kanssa, tupen oikea koko (4 cm:n etäisyydeltä tyngän päästä) on mitattava distaalituppi

puettuna (mittaus tapahtuu siis distaalitupen päältä) (Kuva 12).

5. Iceross-tupen oikea koko saadaan mittaamalla tynkä, kun distaalituppi on asetettuna paikalleen. Voit myös valita yhtä pienemmän koon.

ICEROSS® TYYNYT

Iceross-tyynyjä voidaan käyttää kaikissa ongelmakohdissa (esim. monttujen ja arpien kohdalla). Niillä voidaan parantaa tupen istuvuutta ja vähentää ilmataskuja. Iceross-tyynyillä voidaan myös jakaa kehon paine tasaisesti ja suojata ihoa. Joissain tapauksissa voidaan tarvita yksilöllisesti muotoiltuja tyynyjä epäsäännöllisiä muotoja tai ongelma-kohtia varten. Lisätietoja on Ossurin proteesituoteluettelossa.

TUPEN HOITO

Tuotteen asianmukainen hoitaminen on tärkeää. Tuppi on pestävä joka päivä käytön jälkeen sisä- ja ulkopuolelta. Poista vuoraus, käännä vuoraus nurinpäin ja pese sitä pH-tasapainoisella saippualla, joka ei sisällä hajusteita eikä väriaineita. Tuppi voidaan pestä myös pesukoneessa (40°C/90°C) miedolla pesuaineella. Huuhtelu- ja valkaisuaineet sekä muut tuotteet ja puhdistusliuokset voivat vahingoittaa tuppea EIKÄ NIITÄ PIDÄ käyttää. Tupen pesun jälkeen potilaan on huuhdeltava tuppi huolellisesti vedellä ja kuivattava tupen kummatkin puolet nukkaamattomalla pyyhkeellä.

Iceross-tuppea voidaan käyttää heti pesun jälkeen. Sen ei tarvitse kuivua yön yli. Palauta tuppi aina puhdistuksen jälkeen mahdollisimman pian normaaliin asentoon niin, että tiiviste on ulospäin. Varmista, että tiiviste on sijoitettu pesun jälkeen tuppeen oikein. Tiiviste on oltava puhdas, eikä siinä saa olla likaa ennen käyttöä.

HUOMAUTUS: Virheellinen käyttö voi johtaa kiinnityksen irtoamiseen.

Potilaan ja apuvälineteknikon on huolehdittava siitä, että tuppeen ei pääse lasi- tai hiilikuituja eikä muita vieraita hiukkasia. Ne voivat painautua silikoniniin ja ärsyttää ihoa. Niitä ei välttämättä saa pesemällä pois, ja potilasta onkin neuvottava palauttamaan tuppi apuvälineteknikolle, jos tuppeen pääsee vahingossa vieraita aineita tai kemikaaleja. Tupen silikonin sisältää aloe vera -uutetta. Aloe vera tunnetaan sen ihoa aktiivisesti parantavasta ja rauhoittavasta vaikutuksesta ja se toimii luonnollisena kosteuttajana. Tupen sisäpinnan pitäisi aluksi tuntua kosketettaessa kostealta. Tästä syystä tuppea ei saa pitää nurinpäin käännettynä pitkiä aikoja eikä altistaa liialle kuumuudelle ja auringonpaisteelle.

DermoSil- ja DermoGel-silikonin sisältävät Aloe vera -uutetta. Aloe vera tunnetaan sen ihoa aktiivisesti parantavasta ja rauhoittavasta vaikutuksesta. Se toimii myös ihon luonnollisena kosteuttajana. Tupen sisäpinnan pitäisi alkuaan tuntua kosketettaessa kostealta. Tämän vuoksi tuppea ei saa jättää pitkiksi ajoiksi nurja puoli ulospäin tai altistaa liialliselle kuumuudelle tai auringonvalolle.

IHON HOITO

Tyngän päivittäinen puhdistaminen on tärkeää. Suosittelemme miedon nestemäisen pH-tasapainoisen saippuan käyttöä, joka ei sisällä hajusteita eikä väriaineita. Jos iho muuttuu kuivaksi, käyttäkää ihon ravitsemiseen ja pehmentämiseen pH-tasapainoista kosteusemulsiota, joka ei sisällä hajusteita eikä väriaineita. **ÄLÄ** voitele tynkää juuri ennen tupen

pukemista.

HUOMAUTUS: Monet tavalliset kotitalous- ja hygieniatuotteet, kuten saippuat, deodorantit, hajusteet, aerosolit ja alkoholipohjaiset suihkeet sekä hankausaineet voivat aiheuttaa tai lisätä ihon ärsytystä. Kerro asiasta potilaalle.

TUOTTEEN TAKUU

Össur antaa Iceross Seal-In -tupelle kirjallisen takuun, joka on voimassa ilmoitetun ajan laskun päivästä lähtien. Mainittu takuu korvaa kaikki muut erikseen ilmaistut tai lainmukaiset. takuut.

Iceross Seal-In Liner 6 kuukautta

Jos haluat lisätietoja, ota yhteyttä Össuriin tai sen paikalliseen edustajaan. Voit myös käydä Össurin kotisivulla osoitteessa **www.ossur.com**.

INLEIDING

Dank u wel dat u een hoge kwaliteits liner uit silicone van Össur gekozen heeft. We kunnen u verzekeren dat u de juiste keuze gemaakt heeft. Lees alstublieft deze handleiding zorgvuldig en volg de instructies, voordat u een patient een liner of bijbehorende produkten aanmeet. Onthoud dat het, om voldoende comfort voor de patient en een maximale duurzaamheid van het produkt te bereiken, belangrijk is om de patient goed in te lichten over de juiste behandeling en verzorging van de liner, zoals dat in deze handleiding wordt uitgelegd.

INDICATIES VOOR GEBRUIK

De Seal-In liner afdichting is ontworpen om uit te zetten en zich aan te passen aan de dagelijkse volumeschommelingen van 4 tot 6 vouwen terwijl een veilige ophanging wordt gegarandeerd. Als dagelijkse volumeschommelingen groter zijn dan 4 tot 6 vouwen of als de gebruiker een minder goede ophanging ervaart, kunnen een of meer Seal-In sokken worden toegevoegd om de pasvorm te herstellen (*Zie Hoofdstuk Iceross Seal-In Sokken*).

CONTRA-INDICATIES VOORGEBRUIK

- Extreem conische stompen (*Zie Sectie Iceross® Distale Cup (Distal Cup)*).
- Als er drastische volumewijzigingen worden verwacht in een korte tijdsperiode, meer dan 8 tot 10 vouwen.
- Zeer korte restledematen.

Aanbevolen minimum lengte:

- Om de minimale aanbevolen lengte te beoordelen, meet u de lengte van het restledemaat vanaf het midden van de patellapees tot aan het distale uiteinde met de knie volledig gestrekt.
- Seal-In V standaard: 11-12 cm afhankelijk van linermaat
- Seal-In V hoog profiel: 15-16 cm afhankelijk van linermaat

OPMERKING: Lage posterieure inkortlijnen van de koker kunnen de ophanging (negatief) beïnvloeden en moeten individueel worden geëvalueerd.

DE MAAT VAN DE LINER

Om de juiste Iceross maat te bepalen (Afbelding 1):

1. Meet de omtrek van de stomp 4 cm van het distale uiteinde terwijl het weefsel naar beneden hangt.
2. Kies de Iceross maat die met uw meting overeen komt, of de maat juist beneden de gemeten maat.
3. Gebruik **GEEN** liner waarvan de grootte groter is dan de meting, en rond niet af naar boven.

VOORBEELD: Als de stomp op de aangegeven plaats gemeten wordt als 31 cm, kies dan de Iceross maat 30, **NIET** maat 32. Het is van belang de juiste grootte te gebruiken. Als de liner te strak is, kan dit leiden tot zuiging en/of gevoelloosheid en blaarvorming. Als de liner te wijd is, kan dat leiden tot verhoogde transpiratie en/of beweging van de stomp in de liner. Transpiratie en beweging kunnen resulteren in blaren of uitslag. Een Seal-In liner die te strak is, kan bij de afdichtingen ook zorgen voor

overmatige spanning op de stomp. Als een van bovenstaande symptomen aanwezig is of als er een andere indicatie is dat de liner niet past, moet de gebruiker onmiddellijk contact opnemen met zijn/haar arts of prothesemaker.

HET AFSNIJDEN VAN EEN ICERROSS LINER

Iceross liners kunnen worden ingekort volgens de voorkeur van de gebruiker en om het bewegingsbereik te vergroten. De Iceross CurveMaster is specifiek ontworpen voor deze functie en om een gladde, afgeronde rand te geven die het risico op huidirritatie en/of scheuren in de liner voorkomt. Knip de liner niet onder het niveau van de matrix of onder de proximale inkortlijnen van de koker. Overmatig inkorten kan de natuurlijke zuigkracht tussen de liner en het ledemaat verminderen en/of de ophanging in gevaar brengen.

EN ICERROSS SEAL-IN® AANLEGGEN

Voor het aanleggen van een nieuwe liner moet deze worden gereinigd met lauwwarm water en worden gedroogd met een pluisvrije doek aangezien het door de natuurlijke oliën in de siliconen lastig is grip te krijgen.

1. Keer de afdichting om in de distale richting (**Afbelding 2**).
2. Draai de liner binnenstebuiten door aan de binnenkant het distale uiteinde vast te pakken, zoals getoond in de afbeelding (**Afbelding 3**).
3. Pak de bovenkant van de liner vast en laat deze over de hand glijden totdat de binnenkant volledig zichtbaar is.
4. Nadat u zoveel mogelijk van het distale einde van de liner heeft blootgelegd, plaatst u hem tegen de stomp en rolt u hem, met lichte druk, omhoog over de stomp. Let goed op dat zich geen luchtzakjes vormen (**Afbelding 4**).
5. Rol de liner helemaal omhoog langs de stomp, er op lettend dat u hem niet met uw vingernagels beschadigt. Trek of ruk er niet aan.
6. Controleer of de afdichtingen horizontaal rond de volledige omtrek zitten (**Afbelding 5**).

OPMERKING: Let er goed op dat de binnenkant van de voering schoon en droog is, en vrij is van voorwerpen die tot huidirritatie kunnen leiden.

OPMERKING: Na verloop van tijd wordt het siliconenmateriaal zachter, waardoor het aantrekken makkelijker gaat.

DE PROTHESE AANLEGGEN

De Iceross Seal-In liner moet worden gebruikt met Icelock Uitstootventiel 551 (zie *gedeelte Icelock® Uitstootventielen*). De ventielen zijn speciaal ontworpen om bevestiging te handhaven tijdens het gebruik van de Seal-In liner. Er is geen kniehuls nodig.

1. Breng een kleine hoeveelheid smeermiddel aan rond de volledige omtrek van de afdichtingen en aan de binnenkant van de harde koker om het aanleggen te vergemakkelijken (**Afbelding 6**).
2. Breng de prothese in lijn volgens de instructies van de prothesemaker en druk in de harde koker waardoor de lucht wordt weggedrukt (**Afbelding 7**).

OPMERKING: Als de gebruiker moeite heeft met het aanleggen van de prothese, kan er meer smeermiddel nodig zijn of kan het ventiel geblokkeerd zijn.

OPMERKING: Als de gebruiker ervaart dat de huid van het restledemaat meer naar een kant wordt getrokken tijdens het aantrekken van de prothese, is de verdeling van het smeermiddel onvoldoende rond volledige omtrek van de afdichting.

ICEROSS SEAL-IN SOKKEN

Als de gebruiker zich onzeker voelt wegens een minder goede ophanging als gevolg van volumeschommelingen, kunnen een of meerdere Seal-In sokken worden toegevoegd om de pasvorm te herstellen.

Aanbrengen van de Seal-in sok:

- 1. Keer de afdichting volledig om in de distale richting (**Afbeelding 8**).
- 2. Trek de Seal-in sok over de omgekeerde afdichting tot het distale uiteinde van de sok evenwijdig is met de proximale rand van de afdichting (**Afbeelding 9**).
- 3. Keer de afdichting over het uiteinde van de sok (**Afbeelding 10**).
- 4. Trek de prothese zoals gewoonlijk aan.

OPMERKING: Verlies van ophanging kan optreden als een sok over de afdichting wordt aangetrokken.

PRODUCTNUMMER	BESCHRIJVING
K-531xxx	Seal-In Sokken

ICEROSS® CLEAN & SIMPLE SPRAY

Er moet Iceross Clean & Simple spray worden gebruikt om het aantrekken van de liner en de prothese te vergemakkelijken. Dit smeermiddel is zo ontworpen dat er snel na het aantrekken verdampt om een maximale bevestiging te houden. De Seal-In-liner wordt geleverd met een smeerpenn die zo klein is dat deze in een broekzak en/of een handtas past. De pen kan nagevuld worden met de Iceross Clean & Simple spray.

WAARSCHUWING: Niet op de huid aanbrengen. Vermijd contact met de ogen.

BESTANDDELEN: Propanol en water.

PRODUCTNUMMER	BESCHRIJVING
S-610250	Spray

ICELOCK® UITSTOOTVENTIELEN

De Össur Icelock uitstootventielen zijn ontworpen en getest om doorlopend lucht te verwijderen terwijl de prothese wordt aangetrokken, waardoor de hypobare bevestiging gehandhaafd blijft.

PRODUCTNUMMER	BESCHRIJVING	VOORDELEN
L-551002	Uitstootventiel 551	Klein, cosmetisch en eenvoudig te plaatsen

ICEROSS® DISTALE CUP (DISTAL CUP)

Iceross Distal Cups verschaffen een groter comfort voor conische stompen met een slechte weefselbedekking. Ze kunnen ook gebruikt worden als gereedschap voor het aanmeten, in combinatie met de Iceross Original liners, om een totaal contact tussen de siliconen en de stomp te verzekeren. De DermoGel silicone in de Iceross Distale Cup past zich aan de stomp aan, waardoor de druk over benige uitsteeksels gedurende het lopen tot een minimum gereduceerd wordt.

Om de juiste Distale Cup maat te bepalen:

1. Meet de omtrek van de stomp, 4 cm van het distale einde **(Afbelding 1)**.
2. Kies de Distale Cup maat die met uw meting overeen komt, of de maat juist beneden de gemeten maat.
3. Rol de Distale Cup direct over de stomp **(Afbelding 11)**.
4. Wanneer u een Iceross liner in combinatie met een Distale Cup gebruikt, moet u de maat voor de liner (4 cm van het distale einde) nemen terwijl de Distale Cup op zijn plaats zit (d.w.z. OVER de Distale Cup heen) **(Afbelding 12)**.
5. Gebruik de juiste grootte Iceross liner op basis van de meting die verkregen is met de distale cup of de de eerstvolgende maat naar beneden afgerond *(zie Sectie CONTRA-INDICATIES VOORGEBRUIK)*.

ICEROSS® VULSTUKKEN

Iceross vulstukken kunnen gebruikt worden om probleemgebieden (bijv. holtes of littekens) op te vullen zodat de voering beter past en er zo min mogelijk lucht aanwezig is. Iceross vulstukken kunnen ook gebruikt worden om lichaamsdruk te verdelen en de huid te beschermen. Als er sprake is van onregelmatige vormen of probleemgebieden kunnen er op maat gemaakte vulstukken nodig zijn. Raadpleeg de Össur catalogus voor meer informatie.

HET ONDERHOUD VAN DE LINER

Het is belangrijk dat het produkt goed onderhouden wordt. De liner moet elke dag na gebruik van binnen en van buiten gewassen worden. Verwijder de Liner / bekleding, draai de Liner / bekleding binnenstebuiten en was met een pH-neutrale zeep, 100 % vrij van geur- en kleurstoffen. De liner kan ook in de wasmachine gewassen worden (40°C) met een mild wasmiddel. Wasverzachters of bleekmiddelen of andere produkten of reinigende oplossingen kunnen de liner beschadigen en dienen NIET gebruikt te worden. Na het schoonmaken moet de patient de liner zorgvuldig afspoelen met water en aan beide zijden droog wrijven met een stofvrije doek.

Een Iceross liner kan direct na het wassen worden gebruikt. De liner hoeft geen nacht te drogen. Keer de liner zo snel mogelijk na het reinigen opnieuw om in de normale positie waarbij met afdichting aan de buitenkant zit. Zorg ervoor dat de afdichting correct op de liner is aangebracht na het wassen. De afdichting moet schoon en vuilvrij zijn voor het aantrekken.

OPMERKING: Het verkeerd gebruiken van de liner kan eventueel resulteren in verlies van suspensie. Iceross liners moeten altijd nagekeken worden op beschadiging of slijtage. Elke beschadiging kan effect hebben op de effectiviteit van liner en moet onmiddellijk aan de instrumentmaker medegedeeld worden. Zowel de prothesemaker als de

patient moeten er goed op letten dat een liner niet aan glas- of koolstofvezels blootgesteld wordt, of aan andere vreemde deeltjes. Zulke substanties kunnen in het silicone materiaal ingebed raken, wat huidirritatie veroorzaakt. Schoonmaken alleen is niet altijd afdoende om zulke problemen op te heffen en de patient moet geïnstrueerd worden dat hij/zij de liner naar de prothesemaker terug moet brengen, als deze ongewild in aanraking is geweest met vreemde substanties of chemicaliën.

DermoSil en DermoGel siliconen bevatten Aloë vera extract. Dit werkt als een natuurlijke vochtinbrenger en staat bekend voor de actieve genezende en kalmerende eigenschappen op de huid. Het binnenoppervlak van de liner moet in het begin vochtig aanvoelen. Daarom mag de liner niet voor langere tijd worden omgekeerd of blootgesteld aan overmatige warmte of zonlicht.

HUIDVERZORGING

Dagelijks reinigen van het restledemaat is ook van essentieel belang. We raden het gebruik aan van een milde vloeibare, pH gebalanceerde zeep die 100 % vrij is van geur- en kleurstoffen. Als droge huid wordt opgemerkt, breng dan een lotion aan die pH gebalanceerd is en ook 100 % vrij van geur- en kleurstof is om de de huid te verzachten. Breng GEEN lotion aan op het restledemaat net voordat u de liner gaat aantrekken.

LETOP: Veel gewone huishoud- en badprodukten, waaronder zeep, deodorant, parfum, aerosol of alcohol sprays of schurende reinigingsmiddelen, kunnen huidirritatie veroorzaken of daartoe bijdragen, en de patient moet daarvan op de hoogte gebracht worden.

PRODUKTGARANTIE

Össur biedt een schriftelijke garantie op de Iceross Seal-In liner, voor de aangegeven periode volgend op de datum van de rekening. Deze garantie komt in plaats van alle anderen, ongeacht of deze uitgegeven zijn of door de wet aangegeven. Zie uw garantiekaart voor nadere details.

Iceross Seal-In® 6 maanden

Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met Össur, of met uw plaatselijke Össur vertegenwoordiger. U kunt ook de Össur website bekijken, op **www.ossur.com**.

INTRODUÇÃO

por ter escolhido os interfaces de silicone de alta qualidade da Össur. Podemos garantir-lhe que fez uma escolha acertada. Antes de aplicar um interface ou acessório da nossa gama num paciente, releia e siga cuidadosamente as presentes instruções. Lembre-se que, para conjugar o conforto do paciente com o máximo de durabilidade do produto, é muito importante que o paciente seja correctamente informado relativamente ao manuseamento e cuidados adequados ao interface, conforme explicitados nestas instruções.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O vedante do revestimento Seal-In foi concebido para se expandir de forma a acomodar flutuações diárias do volume entre 4 a 6 dobras, mantendo, no entanto, uma suspensão segura. Caso as flutuações diárias sejam superiores a 4 a 6 dobras ou o utilizador experimente um comprometimento da suspensão, pode adicionar uma ou várias meias Seal-In, de forma a obter o tamanho adequado do encaixe (*Ver Secção Meias Iceross Seal-In*).

CONTRA-INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As contra-indicações são:

- Membros extremamente cónicos (*Consulte A Secção Copa Distal Iceross® (Distal Cup)*).
- Se esperar alterações drásticas ao volume dentro de um curto período de tempo, mais do que 8 a 10 dobras
- Membros residuais muito curtos.

Comprimento mínimo recomendado:

- Para avaliar o comprimento mínimo recomendado, meça o comprimento do membro residual desde a zona média do tendão rotuliano até à extremidade distal, com o joelho em extensão completa.
- Seal-In V Padrão: 11–12 cm, dependendo do tamanho do revestimento
- Seal-In V Gama Alta: 15–16 cm, dependendo do tamanho do revestimento

NOTA: Linhas de aparamento baixas no lado posterior do encaixe podem afectar a suspensão e devem ser avaliadas individualmente para cada caso.

SELECÇÃO DO TAMANHO DO INTERFACE

Para determinar o tamanho correcto do Iceross (Figura 1):

1. Meça a circunferência do coto a uma distância de 4 cm da extremidade distal com o tecido pendurado.
2. Escolha o tamanho de Iceross correspondente à medida obtida ou o tamanho imediatamente inferior à medida obtida.
3. **NÃO** escolha um revestimento com um tamanho superior à medição ou aproximado.

POREXEMPLO: Para um coto que meça 31 cm no ponto indicado, deve escolher o Iceross tamanho 30 e **NÃO** o tamanho 32. A selecção do tamanho correcto é muito importante. Se o revestimento estiver demasiado apertado, tal poderá resultar em pistonamento e/ou

dormência e formação de bolhas. Se o revestimento estiver demasiado solto, poderá ocorrer um aumento da transpiração e/ou movimentação do membro dentro do revestimento. A existência de transpiração e movimento pode conduzir à formação de bolhas e exantemas cutâneos. Um revestimento Seal-In que esteja demasiado apertado pode também resultar numa tensão circular excessiva sobre o coto provocada pelos vedantes. Se for observado qualquer um dos sintomas acima descritos ou qualquer outra indicação de um ajuste inadequado, o utilizador deverá contactar imediatamente o seu médico ou técnico protésico.

OBSERVAÇÃO: A matriz existente dentro do Interface tem o comprimento de 10 cm, a partir da extremidade distal do Interface. Certifique-se de que esta matriz não se estende para além da cabeça da fíbula (perónio).

RECTIFICAÇÃO DO INTERFACE ICEROSS®

Os revestimentos Iceross podem ser aparados conforme a preferência do utilizador e para aumentar o âmbito de movimentos. O Iceross CurveMaster foi especialmente concebido para esta função e para criar um bordo suave e arredondado, que minimiza o risco de irritações da pele e/ou rasgos no revestimento. Não corte o revestimento abaixo do nível da matriz ou abaixo das linhas de aparamento proximais do encaixe. Um aparamento excessivo poderá reduzir a sucção natural entre o revestimento e o membro e/ou comprometer a suspensão.

APLICAÇÃO DE UM REVESTIMENTO ICEROSS SEAL-IN®

Antes de proceder à aplicação de um novo revestimento, limpe-o com água morna e, em seguida, seque-o com um pano sem pêlos, uma vez que os óleos naturais da silicone dificultam a fixação.

1. Inverta o vedante em direcção distal (**Figura 2**).
2. Vire o revestimento ao contrário, segurando pela extremidade distal a partir do interior, conforme mostrado na ilustração (**Figura 3**).
3. Segure a parte superior do revestimento e faça-o deslizar sobre a mão, até que a superfície interior fique completamente exposta.
4. Depois de ter exposto o máximo possível da extremidade distal do interface, coloque-o sobre o coto e, exercendo uma ligeira compressão, desenrole-o sobre o mesmo. Certifique-se de que existem bolsas de ar (**Figura 4**).
5. Desenrole o interface na totalidade sobre o coto. Tenha cuidado para não o danificar com as unhas. **Não** puxe nem estique.
6. Certifique-se de que os vedantes assentam de forma horizontal em toda a sua circunferência (**Figura 5**).

NOTA: Tenha muito cuidado e certifique-se de que o interior do revestimento está limpo, seco e que não apresenta quaisquer objectos estranhos que possam resultar em irritação cutânea.

NOTA: Com o uso, o silicone irá amolecer, o que irá facilitar a aplicação.

APLICAÇÃO DA PRÓTESE

O Iceross Seal-In liner deve ser usado com as Válvulas de Expulsão Icelock 551 (*Ver Secção Válvulas De Expulsão icelock®*). As válvulas foram concebidas especificamente para manter a suspensão durante a utilização do Seal-In liner. Não é necessária uma manga para o joelho.

1. Pulverize ligeiramente os vedantes em toda a sua circunferência e no interior do encaixe rígido para facilitar a inserção **(Figura 6)**.
2. Alinhe a prótese de acordo com as instruções fornecidas pelo técnico protésico e empurre para dentro do encaixe rígido, expelindo o ar existente **(Figura 7)**.

NOTA: Se o utilizador sentir dificuldade em aplicar a prótese, poderá ser necessário utilizar mais lubrificante ou a válvula poderá estar bloqueada.

NOTA: Se o utilizador sentir que a pele do membro residual está a ser puxada mais para um lado do que para o outro enquanto aplica a prótese, é porque o lubrificante foi inadequadamente distribuído em toda a circunferência do vedante.

MEIAS ICEROSS SEAL-IN

Caso o utilizador se sinta inseguro devido a uma suspensão comprometida provocada por flutuações do volume, pode adicionar uma ou várias meias Seal-In, de forma a obter o tamanho adequado do encaixe.

Aplicação da meia Seal-In:

1. Inverta completamente o vedante em direcção distal **(Figura 8)**.
2. Puxe a meia Seal-In sobre o vedante invertido, até a extremidade distal da meia se encontrar ao nível do bordo proximal do vedante **(Figura 9)**.
3. Reflexione o vedante sobre a extremidade da meia **(Figura 10)**.
4. Coloque a próteses como de costume.

NOTA: Poderá experimentar perda de suspensão, caso a meia seja colocada sobre o vedante.

NÚMERO DO PRODUTO	DESCRIÇÃO
K-531xxx	Seal-In meias

SPRAY LUBRIFICANTE ICEROSS® CLEAN & SIMPLE

O spray lubrificante Iceross Clean & Simple tem que ser usado para facilitar a colocação do revestimento e da prótese. O lubrificante foi concebido para se evaporar rapidamente após colocação, visando manter a suspensão máxima. Uma caneta de spray acompanha o Revestimento Seal-In, suficientemente pequena para caber no bolso e/ou mala. Esta caneta é suficientemente pequena para caber no bolso e/ou na carteira e pode ser recarregada com o spray lubrificante Iceross Clean & Simple.

AVISO: NÃO aplicar na pele. Evitar o contacto com os olhos.

INGREDIENTES: Propanol e água.

NÚMERO DO PRODUTO	DESCRIÇÃO
S-610250	Spray Lubrificante

VÁLVULAS DE EXPULSÃO ICELOCK®

As Válvulas de Expulsão Icelock da Össur foram concebidas e testadas para expulsar continuamente ar durante o carregamento da prótese,

mantendo consequentemente a suspensão hipobárica.

NÚMERO DO PRODUTO	DESCRIÇÃO	BENEFÍCIOS
L-551002	Válvula de Expulsão 551	Pequena, cosmética e fácil instalação

COPA DISTAL ICERROSS® (DISTAL CUP)

As Copas Distais Iceross oferecem maior conforto aos amputados com cotos de forma cônica e tecidos moles em pequena quantidade. Podem igualmente ser usados como instrumentos adaptadores, em conjugação com os interfaces Iceross Original, a fim de garantir um contacto perfeito entre o silicone e o coto do membro amputado. O silicone Dermogel das Copas distais adapta a sua forma à do coto, minimizando a pressão exercida sobre as saliências ósseas durante a marcha.

Para aplicar correctamente uma Copa Distal:

1. Meça a circunferência do coto, 4 cm acima da extremidade distal **(Figura 1)**.
2. Escolha o tamanho de Iceross correspondente à medida obtida, ou o tamanho imediatamente abaixo.
3. Desenrole a Copa Distal directamente sobre o coto **(Figura 11)**.
4. Quando utilizar interfaces Iceross em conjugação com a Copa Distal, as medidas (4cm acima da extremidade distal) para o interface devem ser efectuadas **SOBRE** a Copa e com a Copa Distal Colocada **(Figura 12)**.
5. Escolha o tamanho correcto do revestimento Iceross com base na medição obtida com a Copa Distal colocada ou o tamanho seguinte abaixo.

ALMOFADAS ICERROSS®

Podem ser utilizadas almofadas Iceross® para preencher quaisquer áreas problemáticas (ou seja, orifícios ou cicatrizes) para assegurar um melhor ajuste e para minimizar o aprisionamento de ar. Além disso, as almofadas Iceross também pode ser utilizadas para distribuir a pressão do corpo e proteger a pele. Em alguns casos, poderá ser necessária a utilização de almofadas feitas à medida para formas irregulares ou áreas problemáticas. Consulte o Catálogo de Produtos Protésicos da Össur para obter mais informações.

CUIDADOS A TERCOM OINTERFACE

Os cuidados a ter com o interface devem ser rigorosamente observados. O interface deve ser lavado todos os dias tanto do lado interno como externo, depois da sua utilização. Retire o revestimento, vire-o do avesso e lave-o com sabão com pH neutro, 100% livre de perfume e de corantes. O interface pode também ser lavado na máquina (40° a quente) com um detergente suave. **Não** deve usar amaciador, lix'vias ou afins, ou outras soluções de limpeza, uma vez que estas podem danificar o interface. Depois de limpar o interface da forma indicada, o paciente deve passá-lo abundantemente por água e enxugá-lo por dentro e por fora com um pano macio, que não seja de linho.

Os interfaces Iceross podem ser usados imediatamente após a lavagem. Não necessitam de secar durante a noite. Depois da lavagem, e logo que possível, reponha o interface para a sua posição normal. Deve sempre verificar se se verificam danos ou desgaste nos interfaces Iceross. Qualquer dano pode afetar a eficácia do interface e deve ser comunicado

imediatamente ao ortoprotésico do usuário. O vedante deve estar limpo e isento de sujidade antes de ser utilizado.

NOTA: O mau uso pode resultar em perda potencial de suspensão.

Tanto o técnico protésico como o paciente devem ter cuidado para não deixar que o interface entre em contacto com fibra de vidro ou carbono ou outras part'culas estranhas, uma vez que estas se introduzem no silicone, causando deterioração cont'nua da pele. A lavagem pode não bastar para eliminar o problema, pelo que o paciente deve ser aconselhado a devolver o interface ao técnico protésico, caso este tenha inadvertidamente sido exposto a substancias estranhas ou produtos qu'micos.

Os silicones DermoSil e DermoGel contêm extracto de Aloé Vera. Este age como um humidificador natural e é reconhecido pelos seus efeitos activos de cicatrização e como calmante da pele. Inicialmente, a superfície interior do revestimento deverá estar húmida ao toque. Por estas razões, o revestimento não deverá permanecer invertido durante um período prolongado ou ser excessivamente exposto ao calor ou ao sol.

CUIDADOS COM A PELE

A limpeza diária do membro residual também é essencial.

Recomendamos o uso de um sabão líquido suave, com pH neutro e 100% livre de perfume e de corantes. Se notar que a pele está seca, aplique uma loção de pH neutro, 100% livre de perfume e corantes, para nutrir e suavizar a pele. **Não** aplique loção no membro residual imediatamente antes de colocar o revestimento.

NOTA: Muitos dos vulgares produtos de limpeza ou de higiene, incluindo sabonetes, desodorizantes, perfumes, aerosóis ou sprays com álcool ou produtos abrasivos podem provocar ou contribuir para irritar a pele, pelo que o paciente deve ser informado nesse sentido.

GARANTIA DOPRODUTO

A Össur oferece uma garantia, por escrito, do Iceross Seal-In liner, pelo per'odo de tempo indicado, a partir da data de emissão da factura. A referida garantia substituirá quaisquer outras, expressas ou impl'citas por lei.

Iceross Seal-In® 6 meses

Para mais informações, queira contactar a Össur ou o seu distribuidor local. Pode ainda visitar a página da Össur na Internet, no endereço **www.ossur.com**.

日本語

はじめに

Össur の高品質シリコンライナーをお選びいただき、誠にありがとうございます。きっと、ご満足いただけることと思います。ライナーまたは付属品を装着者へ適合される前には、この説明書をよくお読みになり、取扱方法に従って下さい。また、装着者へも、適切なライナーの取扱い及びお手入れについて伝えることは大変重要であり、そうすることでライナーを快適に、長期に渡ってお使いいただけます。

使用適応

Seal-In ライナーのシール部は、しっかりしたサスペンションを維持しながら、4～6 層までの毎日の断端の容積変動に対応して拡張できるように設計されています。毎日の容積変動が4～6 層より大きい場合、またはユーザーがサスペンションが損なわれていると感じた場合、本ライナーでは1 枚または複数枚の Seal-In ソックスを追加し、ソケットの適合をよくすることができます（ICEROSS SEAL-IN ソックスの項を参照）。

使用上の禁忌事項

- ・ 極端な円錐状の断端（ICEROSS DISTAL CUP の項を参照）
- ・ 短期間で8～10 層より大きい大幅な容積変動が予想される場合
- ・ 断端がきわめて短い場合

推奨される最小の断端長：

- ・ 推奨される最低限の長さを計測するには、膝が完全伸展した状態で膝蓋腱の中央から遠位端まで断端の長さを測ります。
- ・ Seal-In V 標準：11～12 cm（ライナーサイズにより異なります）
- ・ Seal-In V 厚型：15～16 cm（ライナーサイズにより異なります）

注：ソケットの後方トリムラインが低い場合、サスペンションに影響を与えるため、個別に評価する必要があります。

サイズの選択

1. 正しいサイズを選ぶために（図 1）：
2. 軟部組織が垂れた状態で、遠位端から 4cm の位置の断端の周径を計測します。
3. 採寸値と同じサイズ、あるいは採寸値より直下の Iceross のサイズを選びます。
4. 計測値より大きいサイズや、端数を切り上げたサイズの選択はしないでください。

例：断端末より近位 4cm の周径値が 31cm の場合、サイズ 30 の Iceross を選択して下さい。**サイズ 32 は選択しないで下さい。**正しいサイズを選択することが非常に重要です。ライナーがきつすぎる場合、ピストンがおこったり、痺れたり水膨れを誘発する恐れがあります。きつすぎる Seal-In ライナーを使用すると、円周状の過度なテンションがシール部分から断端にかかることもあります。ライナーがゆるすぎる場合は、発汗が多くなったり、ライナー内での動きが出たりする可能性があります。そうした発汗や動きは水膨れや発疹の原因となることがあります。上記の症状やその他の不適合の兆候が見られた場合は、直ちに担当の医師または義肢装具士に問い合わせてください。

ICEROSS ライナーのトリミング

Iceross ライナーはユーザーの好みや ROM を大きくするために切り詰めることができます。Iceross CurveMaster はこの目的で特別にデザインされ、滑らかで丸みを帯びた端を出してくれます。これにより、皮膚が炎症を起こすこ

とやライナーが裂けるといった危険性が最小限に抑えられています。ライナーをマトリックスのレベルより下で、またはソケットの近位トリムラインの下で切らないでください。過度のトリミングはライナーと断端の間の自然な吸着を減少させ、サスペンションを損なわせることがあります。

ICEROSS SEAL-IN ライナーの装着

シリコンに含まれる天然油分によって掴みづらくなるため、新しいライナーを装着する前にぬるま湯で洗浄し、けばの出ない布で水分を十分にふき取ってください。

1. 遠位方向にシールを裏返します (図 2)。
2. 図に示すように、内側から遠位端を掴み、ライナーを裏返しにします (図 3)。
3. ライナー上部を握り、内側の面が完全に表に出るまでライナーを手の上でスライドさせます。
4. ライナーの遠位端を出来る限り表に出して断端末に付け、軽く押し当てながらライナーを断端に巻き上げます。この際、空気が入らないように注意してください (図 4)。
5. ライナーを完全に上方まで巻き上げます。この際、爪でライナーを傷つけたりしないように注意してください。また、無理に引っ張り上げないでください。
6. シールがライナーの全周に渡って水平に位置しているか確認してください (図 5)。

注：ライナーの内部は清潔で乾いているようにし、肌に不快感を与える原因となるような異物が付着しないように十分に注意してください。

注：シリコンは使用することで柔らかくなり、装着が容易になります。

義足を装着する

Iceross Seal-In は IceLock Expulsion Valve 551 と 併 用 し ま す (ICELOCK® EXPULSION VALVE の項を参照)。このバルブは Seal-In ライナーを使用する際にサスペンションを維持するよう特別に設計されています。ニースリーブは必要ありません。

1. シール全周と、ソケット内に軽くスプレーし、挿入しやすくします (図 6)。
2. 義肢装具士によって指導されたように義足の向きを確認し、義足のソケットの中に断端を押し込んで中の空気を押し出します (図 7)。

注：義足の装着が難しい場合、潤滑スプレーを多めにしてください。あるいはバルブが塞がれている場合があります。

注：義足を装着している間、断端の皮膚が一方の側に大きく引っ張られると感じた場合、潤滑剤がシールの全周に渡って適切に分布されていないことがあります。

ICEROSS SEAL-IN ソックス

容積変動によってサスペンションが損なわれ、ユーザーが不安定感を感じた場合、1 枚または複数枚の Seal-In ソックスを追加してソケット適合をよくすることができます。

Seal-in ソックスの装着：

1. シールを遠位方向に完全に裏返します (図 8)。
2. ソックスの遠位端がシールの近位境界と同じ高さになるまで、裏返した

シールにかぶさっている Seal-In ソックスを引っ張ります (図 9)。

3. ソックスの端でシールが折り返されるようにします (図 10)。
4. いつものように義足を装着します。

注：ソックスをシールの上にかぶせると、サスペンションが失われます。

製品番号	製品名
K-531xxx	Seal-In Socks

ICEROSS® CLEAN & SIMPLE LUBRICANT SPRAY

ライナーや義足をスムーズに着用するには Iceross Clean & Simple などの潤滑スプレーを使用する必要があります。潤滑スプレーは最大限のサスペンションを維持できるよう、装着後すぐに蒸発するようにデザインされています。スプレーペンが Seal-In ライナーに付属しており、ポケットやバッグに入るほどの小さなサイズです。詰め替えて使用できます。

警告：肌には使用しないでください。目に触れないようにしてください。

原料：プロパノールと水

製品番号	製品名
S-610250	Lubricant Spray

ICELOCK® EXPULSION VALVE

Össur の Icelock Expulsion Valve は、義足への荷重時に空気を継続的に排出するよう設計、そして試験されていますので、低圧の状態で懸垂を維持します。

製品番号	製品名	利点
L-551002	Expulsion Valve 551	小さく、外観がよく、取付が容易

ICEROSS DISTAL CUP

Iceross Distal Cup は軟部組織の少ない円錐形の断端に更なる快適性を提供します。Distal Cup は ICEROSS Original ライナーと併用してシリコンと断端との全面接触を高める適合ツールとしてもお使いいただけます。Iceross Distal Cup の DERMOGEL シリコンは断端の形状に沿うので、歩行時の骨突起部への圧を最小にします。

Distal Cup の正しい装着：

1. 断端末から 4cm 近位の周径を計ります (図 1)。
2. 採寸値より 2 ～ 3 サイズ小さい Distal Cup を選びます。
3. Distal Cup を直接、断端に巻き上げ装着します (図 11)。
4. ICEROSS ライナーを Distal Cup と併用する場合、Distal Cup をつけたまま、断端末から 4cm 上の断端の周径を計ってください (図 12)。
5. Distal Cup を装着して計測した値に基づいて、適切な Iceross ライナーを選択してください。

ICEROSS® PADS

Iceross Pad は適合をよくして余分な空気が入らないようにするために、(くぼみや瘢痕など) 支障のある部分を埋めるために使用します。Iceross Pad はまた、圧力を分散させ、皮膚を保護するためにも使用されます。症例の中には、不規則な形状の断端や問題の出る箇所にはカスタムメイドのパッドが必要となる場合があります。詳しくは、Össur 義肢製品カタログを参照してください。

ICEROSS ライナーのお手入れ

適切なライナーのお手入れは大変重要です。ライナーは毎日、裏返しにして洗う必要があります。ライナーを取り外し、ライナーを裏返し、pH 調整がされた、香料および染料がまったく使われていない石けんで洗います。ライナーは洗濯機で中性洗剤を使用して洗うこともできます（40℃以下のぬるま湯）。柔軟材、漂白剤、または他の洗濯洗剤を用いたり、他の洗い方をしたりすると、ライナーにダメージを与えることがありますので使用しないでください。十分水すすぎをした後、けばの出ない乾いた布で内も外も拭きます。

Iceross ライナーは洗浄の後すぐに使用することができます。一晚乾燥させる必要はありません。洗浄後、できるだけ速やかにシールを外側に向けて、ライナーをいつもの状態に戻してください。洗浄後、シールがライナー上の正しい位置にあることを確認します。使用する前に、シールはきれいで埃のない状態でなければなりません。

注：間違った使用をすると、懸垂の機能を失う可能性があります。Iceross のライナーは、いつも破損や磨耗が起きていないか、確認する必要があります。どんな破損もライナーの効果を弱くしますので、すぐに担当の義肢装具士に報告する必要があります

義肢装具士も装着者も、ライナーをガラス繊維やカーボン繊維、粉塵にさらさないよう注意する必要があります。このような物質はシリコン内にもぐりこみ、皮膚へ悪影響を与えます。洗浄だけでは問題を解決するのに十分ではない場合がありますので、ライナーが不意に異物や化学物質にさらされた場合は義肢装具士へライナーを返却するよう指示する必要があります。

DermoSil と DermoGel シリコンにはアロエエキスが含まれています。アロエエキスは天然の湿潤剤として機能し、皮膚の素早い治癒と鎮静作用で知られています。最初にライナーの内部面に触れたとき、湿り気を感じるはずですが、これらの理由で、ライナーを長期間裏返しにしておいたり、過度の熱や日光にさらさないようにする必要があります。

スキンケア

断端の毎日のお手入れはとても大切です。刺激の弱い液体石鹸を推奨します。肌が乾燥しているような場合はお肌にうるおいを与え、柔らかくする作用がある保湿ローションをお使いください。ライナーを装着する直前に、断端へローションを塗らないでください。pH が均等で、無香料、無着色で油質の残留物を残さないものを推奨します。

注：石鹸、デオドラント、香水、エアゾール、アルコールスプレー、クレンザーなど多くの家庭用、浴室用の製品は、皮膚の炎症を引き起こしたり、それに寄与したりする恐れがあることを装着者の方は知っておく必要があります。

製品の保証

Össur は納品した日から明記された期間の間、Iceross Seal-In ライナーを保証します。前述の保証は、法的に表現されたもの、あるいは黙示されたものに関わらず、その他全ての代わりになるものとします。

Iceross Seal-In ライナー

6 ヶ月間

さらに詳しいインフォメーションをご希望の方は、Össur の日本総代理店へご連絡ください。Össur のウェブサイト www.ossur.com をご覧頂くこともできます。

简介

感谢您选购奥索公司的优质硅胶套,我们可以保证您的选择是正确的。为患者选择硅胶套和其附属部件前请仔细阅读并遵循以下说明。请根据说明书内容,告知患者硅胶套的正确使用和保养方法,这样才能保证患者使用该产品的舒适性及最长使用寿命。

适应症

Seal-In 硅胶套密封圈的设计,旨在扩展以适应至多 4-6 层的日常体积变化,并同时保持安全支持。如果日常体积变化超过 4-6 层,或使用者感觉硅胶套无法提供适当支持,则可增加一只或多只 Seal-In 袜,以填补接受腔的空隙(见 ICEROSS SEAL-IN® 袜 部分)。

禁忌征包括:

- 极度锥形的残肢(见爱思诺® 末端杯垫部分说明)
- 若预计在短时间内会有大幅度的体积变化(超过 8-10 层)。
- 极短的残肢

建议最短的残肢长度:

- 评估最短残肢长度,需在膝关节伸展位测量髌韧带到残肢末端的长度。
- Seal-In V 标准型:11-12 cm,具体视硅胶套尺寸而定
- Seal-In V 高型:15-16 cm,具体视硅胶套尺寸而定

注:接受腔后方的修整线过低会影响支持性,因此需按个人情况评估。

选择尺寸

确定适当的爱思诺硅胶套尺寸(图1):

1. 残肢软组织自然放松下垂,测量残肢末端 向上 4 厘米处的残肢围长。
2. 选择爱思诺硅胶套尺寸,该尺寸应等于或略小于测量的围长。
3. 千万不要选择大于该围长或者将该围长数值四舍五入以后的硅胶套。

示例:如果测量残肢的的围长为 31 厘米,请选择 30 的 爱思诺 硅胶套尺寸,而不是 32。选择正确的硅胶套尺寸非常重要。如果硅胶套过紧,则可能导致活塞样运动,使残肢麻木或起泡。密封圈硅胶套过紧还可能会导致密封圈局部对残肢造成环状压迫。如果硅胶套过松,残肢可能出现出汗过多或在硅胶套内相对活动。出汗和相对活动可导致起泡和皮疹。如果出现以上症状或其他不适,应让患者立即联系医生或假肢技师。

剪短爱思诺硅胶套

Iceross 硅胶套可依照使用者偏好进行修整,以扩大活动范围。Iceross CurveMaster 专为此功能而设计,它可以产生光滑、圆润的边缘,最大限度地降低刺激皮肤和/或撕裂硅胶套的风险。裁剪时不要低于硅胶套矩阵范围,或裁剪至接近接受腔修整线以下。过度修整可能会降低硅胶套与肢体之间固有的吸引力,并/或影响支持性。

穿戴爱思诺® 西林® 硅胶套

使用新的硅胶套之前，请用温水将硅胶套清洗，并用无绒布擦干，因为硅胶套内面的油状物会使绒毛等纤维很难去除。

- 1. 将密封圈向末端方向由内而外翻出（图 2）。
- 2. 如图所示，抓住硅胶套末端将其向外翻转（图 3）。
- 3. 捏住硅胶套上端向上挤压，直到底部完全暴露向外。
- 4. 尽可能将硅胶套翻到底部，将它放在残肢末端，向上卷到残肢上。硅胶套内不能有气泡（图 4）。
- 5. 将硅胶套一直卷到残肢上，并注意指甲不要损坏硅胶套。不要用力拉扯。
- 6. 确保每个密封圈的整个一圈都是水平地贴在接受腔内的（图 5）。

注：请保持硅胶套内面的清洁，干燥，没有任何可能引起皮肤过敏的异物。

注：硅胶套在使用后，其硅胶会逐步变软，有助于新硅胶套的穿戴。

穿戴假肢

爱思诺® 西林® 硅胶套可和 551 阀门一起使用（详见 Icelock® 排气阀部分说明）。该阀门都是为配合密封圈硅胶套的使用而特别设计的，无需使用护膝。

- 1. 在密封圈一周以及接受腔内面轻轻喷上一层喷剂，使穿戴更容易（图 6）。
- 2. 按照技师的指导，确认正确的对线后穿入接受腔，排除空气（图 7）。

注：如果患者觉得穿进接受腔有困难，原因可能是喷剂不够或者阀门堵塞。

注：如果使用者在套上假肢时感觉残肢位置的皮肤向某侧拉伸较多，则表示密封圈一周的润滑剂施用量不均。

ICEROSS SEAL-IN® 袜

如果因体积变化而使得硅胶套无法提供正常支持，进而让使用者感到不稳定，则可增加一只或多只 Seal-In 袜，以填补接受腔的空隙。

Seal-in 袜的使用：

- 1. 将 密封圈向末端方向由内而外彻底翻出（图 8）。
- 2. 将 Seal-in 袜套在翻出的 密封圈上，直至袜子的末端与密封圈的底端接合（图 9）。
- 3. 将 密封圈翻过来，使其覆于袜子之上（图 10）。
- 4. 正常套上假肢。

注：如果使袜子置于密封圈之上，则可能导致支持力度不足。

产品编号	产品名
K-531xxx	Seal-In 袜

爱思诺® Clean and Simple 润滑喷剂

穿戴密封圈硅胶套及假肢需要配合使用爱思诺® Clean and Simple

润滑喷剂。该喷剂可在穿上后很快自行挥发。笔装的喷剂适合于密封圈硅胶套使用者，方便携带于口袋或手提袋内，并可从 Clean and Simple 润滑喷剂套装中重新填充。

警告：不要喷于皮肤上，避免入眼。

成分：异丙醇和水

产品编号	产品名
S-610250	润滑喷剂

Icelock® 排气阀

奥索的 Icelock® 单向排气阀门经测试在假肢承重时可持续向外排除空气，从而保证接受腔内的真空状态。

产品编号	产品名	特点和优势
L-551002	单向阀门 551	体积小，美观 & 安装方便

爱思诺® 末端杯垫

爱思诺® 末端杯垫 可以使软组织覆盖较少的锥形残肢更舒适。爱思诺末端杯垫也可以与爱思诺基础型硅胶套搭配使用，以确保硅胶和残肢之间的全接触。爱思诺末端杯垫中的 DERMOGEL 硅胶与残肢吻合，尽可能减少了行走时对骨突起的压迫。

要选用合适的末端杯垫，请：

1. 测量残肢末端向上 4 厘米处的残肢围长（图 1）。
2. 选择末端杯垫的尺寸，该尺寸应等于测量的围长或稍小但最接近该围长的尺寸。
3. 将末端杯垫直接卷起到残肢上（图 11）。
4. 将爱思诺硅胶套与末端杯垫一起联合使用时，硅胶套的测量（距残肢末端 4 厘米处）应在戴上末端杯垫的情况下进行（即测量戴上末端杯垫后的围长）（图 12）。
5. 请根据戴上末端杯垫后获得的测量值选择对应的爱思诺硅胶套尺寸或选择略小的尺寸（请参阅上面 C 部分说明）。

爱思诺® 硅胶垫

爱思诺® 硅胶垫 可以填充任何产生问题的区域（比如间隙或疤痕处），以确保残肢形状更标准并尽可能减少存留的空气。爱思诺硅胶垫还能分散重力而保护皮肤。对于形状不规则残肢或存在敏感局部的情况，可能需要定制硅胶垫。详见奥索假肢产品目录。

硅胶套的保养

恰当的产品保养很重要。每天使用后必须从里到外将硅胶套洗干净。取下衬垫，将衬垫内层向外翻并使用 pH 值平衡、100% 无香料和染料的肥皂清洗。硅胶套也可以用中性清洁剂进行机洗（水温 40°C）。织物软化剂、漂白剂、洗涤剂或其他产品可能损坏硅胶套，因此不能使用。清洁后，患者应用水彻底漂洗硅胶套，并用无绒布将硅胶套的里外两面都擦干。

Iceross 可在清洗后直接使用。无需隔夜晾干。每次清洗硅胶套后，都需尽快使其恢复正常形态，末端附件朝外。确保清洗后密封圈正确附着在硅胶套上。使用之前，需保持密封圈干净，且未受到污染。

注：使用不当可能使假肢失去悬吊。请经常检查 爱思诺 硅胶套有无损坏或磨损。任何损坏都可能影响硅胶套的使用效果，所以发现情况应立即告知用户的假肢技师。

假肢技师和患者都必须注意不能使硅胶套接触玻璃、碳纤维或其他异物颗粒。这些物质可能存留在硅胶里而刺激皮肤，单单清洗可能不足以解决问题。因此如果不小心接触到任何异物或化学品后，患者应将硅胶套交还给假肢技师检查处理。

DermoSil 和 DermoGel 硅胶包含芦荟提取物。它可作为天然的保湿霜，并对皮肤有着有效的康复和舒缓功能。最开始，硅胶套的内部表面应有潮湿触感。鉴于此，不宜长期将硅胶套内侧朝外放置，或暴露在强烈的高温或阳光条件下。

皮肤护理

每天清洗残肢也非常有必要。我们建议使用温和液体、pH 值平衡、100% 无香料和染料的肥皂。如果注明为干燥皮肤，使用 pH 值平衡、100% 不含香料和染料的洗浴液，以滋养和软化皮肤。请不要在残肢抹上保湿剂后立即戴上硅胶套。

注：许多常见的家用或洗浴产品，比如香皂、除臭剂、香水、气雾剂、酒精喷剂和擦洗剂，都可能刺激皮肤，应事先告知患者。

产品保证期

奥索公司为爱思诺® 西林® 硅胶套提供书面质量保证，保修单有效期为自发票日期起的所示期限。上述保修将取代法律条款所包含的所有其他保修条例。

爱思诺® 西林® 密封圈硅胶套 6 个月

详情请联系奥索公司或您当地的奥索公司经销商。您也可以访问奥索公司网站：www.ossur.com。

소개

오서 Össur의 고품질 실리콘 라이너를 선택해주셔서 감사합니다.
오서는 귀하가 올바른 선택을 하셨음을 보장할 수 있습니다. 환자에게 라이너 또는 부속 제품을 착용하기 전에 다음 지침을 주의 깊게 읽고 따르십시오. 환자에게 편안함을 주고 제품 수명을 극대화하기 위해 다음 지침에 명시된 대로 라이너를 적절하게 다룰 것을 환자에게 알려야 합니다.

사용 적응증

Seal-In 라이너 실은 하루에 용적이 최대 4-6배까지 변동되어도 문제가 없을 정도로 확장되면서도 단단하게 매달린 상태를 유지하도록 설계되었습니다. 하루에 용적이 4-6배 넘게 변동되거나 사용자가 서스펜션이 저하되는 상황을 겪을 경우에는 하나 이상의 Seal-In 양말을 추가하여 소켓 맞춤을 복구할 수 있습니다(섹션 ICEROSS SEAL-IN® 양말 참조).

사용 금지 사항

- 과도한 원뿔형 절단단(섹션 아이스로스® 디스탈 컵 (ICEROSS® Distal cup) 참조)
- 짧은 시간 내에 용적이 8-10배 이상 크게 변동될 것으로 예상될 때.
- 매우 짧은 절단단

권장 최소 길이:

- 권장되는 최소 길이를 측정하려면 무릎을 완전히 편 상태로 슬개건 중심에서 원위 끝까지 절단단 길이를 측정합니다.
- Seal-In V 일반: 라이너의 크기에 따라 11-12cm
- Seal-In V 고급: 라이너의 크기에 따라 15-16 cm

주의: 소켓의 뒤쪽 절단선이 낮으면 서스펜션에 영향을 미칠 수 있으며, 사안을 개별적으로 진단해야 합니다.

라이너 치수

올바른 아이스로스 라이너 치수를 결정하려면 (그림 1).

1. 조직이 아래로 늘어지게 한 상태로 원위 끝에서 상방 4cm 높이에서 절단단의 둘레를 측정합니다.
2. 측정치에 해당하거나 측정치 바로 아래 크기에 해당하는 라이너 크기를 선택합니다.
3. 측정치를 초과하거나 반올림한 라이너 크기를 선택하지 마십시오.

예: 절단단의 측정된 둘레가 31cm 일 경우 32 크기가 아닌 30 크기를 선택합니다. 올바른 치수 선택은 매우 중요합니다. 라이너가 너무 짝 낄 경우 피스톤 작용 및/또는 마비와 물집의 원인이 될 수 있습니다. 또한 너무 짝 끼는 셀-인 (Seal-In) 라이너는 락(seal) 부위에서 절단단에 과도한 원형 긴장을 초래합니다. 라이너가 너무 느슨할 경우 라이너 안에서 하지의 발한 작용 및/또는 움직임이 증가할 수 있습니다. 발한 작용 및 움직임으로 인해 물집과 땀띠가 발생할 수 있습니다.

위 증상이나 다른 부적절한 착용의 징후가 있을 경우 즉시 담당 의사나 의지기사에게 문의하도록 사용자에게 지시해야 합니다.

아이스로스 라이너 트리밍

Iceross 라이너는 사용자의 기호에 따라 동작 범위를 늘리기 위해 절단할 수 있습니다. Iceross CurveMaster는 특별히 이 기능을 감안하여 가장자리를 부드럽고 둥글게 설계했기 때문에 피부 문제가 발생하거나 라이너가 마모될 위험을 최소화합니다. 라이너를 매트릭스 높이 아래나 소켓의 상위 절단선 밑에서 절단하지 마십시오. 너무 많이 절단하면 라이너와 절단단 사이의 자연적인 흡인력이 감소하거나 서스펜션이 저하될 수 있습니다.

아이스로스 씰-인 (ICEROSS SEAL-IN®) 착용

실리콘 자체의 기름기로 인해 미끄럽기 때문에 새 라이너를 착용하기 전에 온수를 사용하여 세척하고 보풀 없는 천을 사용하여 닦습니다.

1. 실(seal)을 바깥쪽 방향으로 뒤집으십시오 (그림 2).
2. 그림과 같이 안쪽에서 원위부 끝을 잡고 라이너를 뒤집습니다 (그림 3).
3. 라이너의 맨 위를 잡고 내부 표면이 완전히 드러날 때까지 손으로 굴려 내려줍니다.
4. 라이너의 원위부 끝을 가능한 많이 드러낸 후 절단단에 맞대어 놓고 약하게 눌러 절단단쪽으로 밀어 올립니다. 공기가 들어가지 않았는지 확인합니다 (그림 4).
5. 손톱으로 인해 라이너가 손상되지 않게 주의하면서 하지쪽으로 끝까지 올립니다. 당기거나 밀지 마십시오.
6. 락의 전체 둘레가 수평으로 놓여졌는지 확인합니다 (그림 5).

주의: 라이너의 안쪽이 깨끗하고 건조한지 확인하고 피부 자극을 일으킬 수 있는 이물질이 없는지 주의하십시오.

주의: 실리콘을 부드럽게 하여 사용하면 더 쉽게 착용할 수 있습니다.

의지 착용

아이스로스 씰-인 라이너는 아이스락 공기배출 밸브 551 (섹션 아이스락 (ICELOCK®) 공기배출 밸브 참조)와 함께 사용됩니다. 이러한 밸브는 씰-인 라이너를 사용할 경우 현가기능을 유지하도록 특별히 설계되었습니다. 무릎 슬리브는 필요하지 않습니다.

1. 더 부드럽게 들어가도록 락의 전체 둘레 부분과 소켓 안쪽에 윤활유를 가볍게 뿌립니다 (그림 6).
2. 의지기사에 지시하는 대로 의지를 정렬하고 공기를 빼면서 소켓에 밀어 넣습니다 (그림 7).

주의: 사용자가 소켓을 착용하는 데 어려움이 있는 경우 윤활유가 더 필요하거나 밸브가 막힌 것입니다.

주의: 사용자가 의수/의족을 착용할 때 절단단의 피부가 한 쪽으로 치우쳐서 당겨진다는 느낌을 받는다면, Seal의 전체 둘레에 윤활제가 충분히 고르게 분배되지 않은 것입니다.

ICEROSS SEAL-IN® 양말

사용자가 용적 변동으로 인한 서스펜션의 저하 때문에 느슨하다는 느낌을 받는다면 Seal-In 양말을 하나 이상 추가하여 소켓 맞춤을 복원할 수 있습니다.

Seal-in 양말 신는 법:

1. 실을 바깥쪽 방향으로 완전히 뒤집으십시오 (그림 8).
2. 양말의 바깥쪽 끝이 실의 상부 경계선과 수평이 될 때까지 Seal-In 양말을 뒤집어진 실 위로 당깁니다 (그림 9).
3. 실을 양말의 끝부분 위로 접습니다 (그림 10).
4. 의수/의족을 평상시와 같이 착용합니다.

주의: 양말을 실 위에 놓으면 서스펜션이 저하되는 문제가 발생할 수 있습니다.

제품 번호	설명
K-531xxx	Seal-In 양말을

아이스로스 클린 앤 심플 (ICEROSS® Clean & Simple) 윤활유 스프레이

라이너와 의지의 착용이 용이하도록 아이스로스 클린 앤 심플 윤활 스프레이를 사용해야 합니다. 최대 현가기능을 유지하기 위해 이 윤활유는 착용 후 신속하게 증발하도록 되어 있습니다. 포켓 및/또는 핸드백에 들어갈 수 있는 작은 크기의 스프레이 펜이 쉘-인 라이너와 함께 제공됩니다. 다 쓴 후 아이스로스 클린 앤 심플 윤활 스프레이로 다시 채워줄 수 있습니다.

경고: 피부에 뿌리지 마십시오. 눈에 들어가지 않게 주의하십시오.

성분: 프로판올 및 수분

제품 번호	설명
S-610250	윤활유 스프레이

아이스락 (ICELOCK®) 공기배출 밸브

오서 아이스락 공기배출 밸브는 의지를 착용할 때 공기를 지속적으로 배출하여 초저압 현가기능을 유지하도록 설계되었고 테스트를 거쳤습니다.

제품 번호	설명	이점
L-551002	공기배출 밸브 551	소형, 깔끔한 디자인 쉬운 장착

아이스로스® 디스탈 컵 (ICEROSS® Distal cup)

아이스로스디스탈 컵 은 민감한 연부조직의 원뿔형 하지에 편안함을 강화시켜줍니다. 또한 실리콘과 절단단의 전면을 밀착시키기 위한 착용 도구로서 아이스로스 오리지널 라이너와 함께 사용할 수 있습니다. 아이스로스 디스탈 컵의 더모젤(DERMOGEL)실리콘은 절단단의 모양에 따라 형태를 형성하기 때문에 보행하는 동안 뼈 돌출부에 압력을 최소화합니다.

디스탈 컵을 올바르게 착용하려면

1. 원위 끝에서 상방 4cm 높이의 절단단의 둘레를 측정합니다 (그림 1).
2. 측정치에 해당하거나 측정치 바로 아래 크기에 해당하는 디스탈 컵 크기를 선택합니다.
3. 디스탈 컵을 절단단에 직접 밀어 씌웁니다 (그림 11).
4. 아이스로스 라이너를 디스탈 컵과 함께 사용할 경우 디스탈 컵을 착용한 상태에서(즉, 디스탈 컵 위에서) 라이너 측정(원위 끝에서 상방 4cm 높이의 둘레)을 수행해야 합니다 (그림 12).
5. 디스탈 컵을 장착한 상태로 얻은 측정치에 기초하여 해당 아이스로스 라이너 크기 또는 바로 다음 크기를 선택합니다. (섹션 C 참조)

아이스로스® 패드

아이스로스 패드를 사용하면 더 나은 착용감을 제공하고 공기 간헐을 최소화하기 위해 문제 부위(예: 틈이나 홈터)를 채울 수 있습니다. 또한 아이스로스 패드를 사용하여 신체 압력을 분산시키고 피부를 보호할 수 있습니다. 경우에 따라 까다로운 모양이나 문제 부위에 맞춤형 패드가 필요할 수 있습니다. 자세한 내용은 오서 의지제품 카탈로그를 참조하십시오.

라이너 관리

적절한 제품 관리가 중요합니다. 라이너는 사용 후에 매일 내부 및 외부로 세척해야 합니다. 라이너를 분리하여 라이너를 뒤집고, 산도 균형이 잡힌 100% 향료 및 염료 미함유 비누로 세척하십시오. 또한 중성 세제를 사용하여 세탁기로 세척할 수도 있습니다(40°C/온수). 섬유 유연제나 표백제 또는 기타 제품이나 세척 용액은 라이너를 손상시킬 수 있으므로 사용하지 않아야 합니다. 세척 후 사용자는 라이너를 물로 깨끗이 헹구고 보풀 없는 천으로 양쪽을 모두 닦아야 합니다.

Iceross 라이너는 세척 후 곧바로 사용이 가능합니다. 냄새 건조시킬 필요가 없습니다. 세척 후에는 가능한 한 빨리 라이너의 가장자리 천 부착부가 바깥쪽으로 되게 하여 원래 위치에 보관하십시오. 세척 후에는 반드시 실이 라이너 위에 올바르게 놓여 있는지 확인하십시오. 실은 사용 전에 먼지가 없는 깨끗한 상태여야 합니다.

주의: 잘못 사용할 경우 현가기능이 손실될 수 있습니다. 항상 아이스로스 라이너가 손상되거나 찢어지지 않았는지 확인해야 합니다. 손상된 경우 라이너의 효과가 줄어들 수 있으므로 사용자는 담당 의지기사에게 즉시 알려야 합니다.

의지기사와 환자는 라이너를 유리 또는 탄소 섬유나 다른 이물질에 노출되지 않게 주의해야 합니다. 이러한 물질은 실리콘에 박혀 피부 악화를 가져올 수 있습니다. 세척만으로 문제를 해결하기에 충분하지 않을 수도 있으므로, 라이너를 부주의하게 이물질이나 화학물에 노출한 경우 의지기사에게 반품하도록 환자에게 지시해야 합니다.

DermoSil과 DermoGel 실리콘에는 알로에 베라 추출물이 함유되어 있습니다. 이 함유물은 천연 습윤제처럼 작용하여 피부를 치유하고 가라앉히는 촉진 효과가 있는 것으로 알려져 있습니다. 라이너의 안쪽 표면을 처음 만지면 촉촉한 느낌이 들 것입니다. 그렇기 때문에 라이너를 오랫동안 밖에 놔두거나 과도한 열 또는 햇빛에 노출시켜서는 안 됩니다.

피부 관리

절단단을 매일 씻는 것도 중요합니다. 가벼운 액체 형태의 산도 균형이 잡힌 100% 향료 및 염료 미함유 비누의 사용을 권장합니다. 피부가 건조해진 경우, 산도 균형이 잡힌 100% 향료 및 염료 미함유 로션을 발라 피부에 영양분을 공급하고 피부를 부드럽게 하십시오. 라이너를 착용하기 직전에 절단단에 로션을 바르지 마십시오.

주의: 비누, 데오도란트, 향수, 연무제 또는 알코올 스프레이, 마찰 클리너 등과 같은 대부분의 일반 가정용 또는 목욕 제품은 피부 염증을 일으킬 수 있으므로 환자에게 주의시켜야 합니다.

제품 보증

오서는 구매 날짜로부터 지정된 기간 동안 아이스로스 씰-인 라이너에 대한 서면 보증을 제공합니다. 이 보증은 법률에서 명시적이거나 암시적인 다른 모든 보증을 대신합니다.

Iceross Seal-In® 6개월 보증

자세한 내용은 오서 본사나 오서 한국 총판에 문의하십시오. 또는 오서 웹 페이지(www.ossur.com)를 방문하십시오.

EN – Caution: Össur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standard is achieved only when Össur products are used with other recommended Össur components. If un-usual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Hinweis: Össur-Produkte- und Bauteile werden nach ihrer Entwicklung nach anwendbaren offiziellen Normen, oder bei Nichtvorliegen offizieller Normen, nach betriebsinternen Normen geprüft. Die Kompatibilität mit bzw. die Einhaltung dieser Normen ist nur möglich, wenn die Össur-Produkte mit anderen empfohlenen Össur-Komponenten verwendet werden. Sollte in einem strukturellen Teil des Produkts irgendeine ungewohnte Bewegung oder Produktverschleiß auftreten, ist der Patient darauf hinzuweisen, die Benutzung des Produktes auf der Stelle einzustellen und seinen Orthopädietechniker zu konsultieren. Dieses Produkt wurde für den Einsatz an ein und demselben Patienten entwickelt und geprüft. Das Produkt darf NICHT an anderen Patienten eingesetzt werden. Sollten beim Tragen dieses Produktes irgendwelche Probleme auftreten, kontaktieren Sie auf der Stelle Ihren Orthopädietechniker.

FR – Attention: Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon les normes officielles standards ou selon une norme interne définie dans le cas où aucune norme officielle ne s'applique. La compatibilité et le respect de ces normes ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'un dispositif, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention : Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Los productos y componentes de Össur han sido diseñados y probados según la normativa oficial aplicable o, en su defecto, una normativa interna definida. La compatibilidad y conformidad con dicha normativa solo está garantizada si los productos y componentes de Össur se utilizan junto con otros componentes recomendados o autorizados por Össur. Es necesario notificar al paciente que, si en algún momento detecta un desplazamiento inusual o desgaste en una de las partes estructurales de un dispositivo, debe cesar de inmediato su uso y consultar con su especialista clínico. Este producto ha sido diseñado y probado para su uso en un solo paciente, por lo que no se recomienda su uso por parte de diversos pacientes. Si se produce algún problema derivado del uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su especialista clínico.

IT – Avvertenze: I prodotti ed i componenti Össur sono stati progettati e collaudati conformemente agli standard ufficiali applicabili o a uno standard interno in mancanza di standard ufficiali applicabili. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti Össur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Össur consigliati. Qualora una parte strutturale del dispositivo mostri segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio tecnico ortopedico. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato da un singolo utente e se ne sconsiglia l'impiego da parte di più utenti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO - Advarsel: Össur produkter og komponenter er utformet og testet i henhold til gjeldende offisielle standarder eller en internt definert standard når ingen offisiell standard gjelder. Kompatibilitet og samsvar med disse standardene oppnås bare når Össur produkter brukes sammen med andre anbefalte Össur komponenter. Hvis det oppdages uvanlig bevegelse eller produktslitasje i en strukturell del av en enhet til noen tid, bør pasienten få beskjed om å umiddelbart slutte å bruke enheten og ta kontakt med hans/hennes kliniske spesialist. Dette produktet er utviklet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Denne enheten skal IKKE brukes av flere pasienter. Hvis det oppstår problemer med bruk av dette produktet, må du straks ta kontakt med din medisinske fagperson.

DA – Forsigtig: Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til de gældende officielle standarder eller en brugerdefineret standard, hvis der ikke findes en gældende officiel standard. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås kun, når Össur produkter anvendes sammen med andre anbefalede Össur komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af enheden, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandelende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af en patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

FI – Huomio: Össurin tuotteen ja komponentin on suunniteltu ja testattu sovellettavien virallisten standardien vaatimuksien mukaisesti tai sisäisesti määriteltyn standardin vaatimuksien mukaisesti, kun yksikään virallinen standardi ei sovellu. Näiden standardien mukaiset vaatimukset täytetään ja yhdenmukaisuus saavutetaan vain silloin, kun Össurin tuotteita käytetään yhdessä muiden suositeltujen Össurin komponenttien kanssa. Jos laitteen rakenteissa havaitaan milloin tahansa epätavallista liikettä tai tuotteen kulumista, potilasta on kehoitettava lopettamaan laitteen käyttö välittömästi ja ottamaan yhteyks kliniseen asiantuntijaan. Tuote on suunniteltu ja testattu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla. Se on henkilökohtainen tuote, eikä sitä saa milloinkaan käyttää useammilla potilailla. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteyks hoitoalan ammattilaiseen.

SV – Var försiktig! Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller tillämpliga industristandarder eller lokala standarder där det inte finns officiella standarder. Kraven i dessa standarder uppfylls endast när Össur-produkter används med andra rekommenderade Össur-produkter. Patienter ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av produktens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

ΕΛ – Προσοχή: Τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur έχουν σχεδιαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τα εφαρμοσίμα, επίσημα πρότυπα ή ένα ενδοεταιρικό προκαθορισμένο πρότυπο, όταν δεν υφίσταται κάποιο επίσημο πρότυπο. πρότυπο ISO. Η συμβατότητα και η συμμόρφωση με αυτά τα πρότυπα επιτυγχάνεται μόνο όταν τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur χρησιμοποιούνται με άλλα συνιστώμενα εξαρτήματα της Össur ή άλλα εγκεκριμένα εξαρτήματα. Εάν εντοπιστεί ασυνήθιστη κίνηση ή φθορά του προϊόντος σε δομικό τμήμα της συσκευής οποιαδήποτε στιγμή, θα πρέπει να συμβουλευόσете τον ασθενή να σταματήσει

αμέσως να χρησιμοποιεί το προϊόν και να συμβουλευτεί τον κλινικό ειδικό του. Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή. Είναι προϊόν μίας χρήσης και δεν θα πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό **σας**.

NL - Opgelet: Össur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest naar toepasselijke, officiële maatstaven of naar onze eigen normen wanneer er geen officiële maatstaven beschikbaar zijn. Compatibiliteit en naleving van deze normen wordt alleen verkregen wanneer Össur producten en onderdelen met andere aanbevolen Össur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor één gebruiker. Gebruik van dit product door meerdere patiënten wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Os produtos e componentes da Össur são fabricados e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou normas internas definidas quando não seja aplicável nenhuma norma oficial. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos da Össur forem utilizados com outros componentes recomendados pela Össur. Se a qualquer momento for detetado algum movimento estranho ou desgaste na estrutura de um dispositivo, o paciente deve ser instruído a interromper de imediato o uso do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não deve ser utilizado em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contato com o seu especialista clínico.

PL-Ostrzeżenie: Produkty i komponenty firmy Össur są projektowane i badane pod kątem zgodności z obowiązującymi normami technicznymi i regulacjami, a w przypadku niepodlegania normalizacji — z normami opracowanymi przez naszą firmę. Kompatybilność i zgodność z tymi normami są gwarantowane tylko podczas użytkowania z innymi produktami i komponentami produkowanymi lub zalecanymi przez Össur. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek niepożądanego zużycia lub ruchu elementu konstrukcyjnego produktu, pacjent powinien zostać pouczony, aby natychmiast zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się z lekarzem specjalistą prowadzącym. Ten produkt został zaprojektowany i przebadany pod kątem użytkowania przez jednego pacjenta. To urządzenie NIE powinno być używane przez wielu pacjentów. Jeśli wystąpi jakikolwiek problem w związku ze stosowaniem tego produktu, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

CS - Upozornění: Výrobky a komponenty společnosti Össur jsou navrženy a testovány v souladu s příslušnými oficiálně platnými normami, nebo místně platnými předpisy, pokud se žádná oficiální norma neuplatňuje. Kompatibilita a shoda s těmito normami je zaručena pouze v případě, jsou-li výrobky společnosti Össur používány ve spojení s jinými doporučenými komponenty společnosti Össur. Jakmile se objeví neobvyklá vůle nebo opotřebení výrobku v konstrukční části výrobku, uživatel by měl ihned přestat výrobek používat a kontaktovat svého protetiky. Uživatel by měl být v tomto smyslu řádně poučen. Tento výrobek byl navržen a testován pro použití pouze jedním pacientem. Tento výrobek by NEMĚLO používat více pacientů. Jestliže se objeví jakékoliv potíže s používáním tohoto výrobku, okamžitě kontaktujte zdravotnického pracovníka.

TR - Dikkat: Össur ürünleri ve bileşenleri yürürlükteki resmi standartlara veya resmi standardın uygulanmadığı durumda kurum-ici tanımlanmış bir standarda göre tasarlanmakta ve test edilmektedir. Bu standartlara uyumluluk ve uygunluk, Össur ürünlerinin sadece Össur tarafından önerilen diğer bileşenlerle birlikte kullanılması durumunda elde edilebilir. Bir cihazın yapısal bir bölümünde herhangi bir zamanda olağandışı bir hareket veya ürün yıpranması tespit edilirse, hasta derhal cihaz kullanımına son verme ve klinik uzmanına danışma konusunda bilgilendirilmelidir. Bu ürün, tek hasta kullanımına dayalı olarak test edilmiştir. Bu cihaz, çok sayıda hasta tarafından KULLANILMAMALIDIR. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, hemen sağlık uzmanınızla iletişim kurun.

Ru- Внимание! Изделия и компоненты компании Össur разработаны и протестированы в соответствии с требованиями официальными стандартами или, в случае отсутствия официальных стандартов, в соответствии с собственными стандартами качества. Совместимость и соответствие требованиям данных стандартов достигаются только при использовании продуктов компании Össur вместе с рекомендованными компанией Össur компонентами. При необычных ощущениях или при обнаружении износа структурной части устройства следует рекомендовать пациенту немедленно прекратить использование изделия и проконсультироваться со своим врачом. Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом. Данное изделие НЕ должно быть использовано несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем при использовании данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

日本語 注意:オズール製品および部品は当該の公的基準または企業指定基準(公的基準が適用されない場合)に対応するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び準拠性は、オズール製品が他の推奨オズール部品と共に使用された場合にのみ有効です。装具の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、装具の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 - 注意: 产品和部件系依据适用的官方标准或内部定义的标准(当没有适用的官方标准时)设计和测试。Össur产品只有在与其他推荐的Össur部件一起使用时才能保证与此标准兼容,并符合此标准的要求。任何时候如果发现设备的结构部件出现不正常的移位或磨损,应立即告知患者停止使用本设备并咨询其临床医生。本产品经过设计和测试,供单个患者使用,不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题,请立即联系您的医生。

한국어 - 주의: Össur 제품 및 구성품은 해당 공식 표준을 따라 설계 및 검사하였으며 해당 공식 표준이 없는 경우 규정된 내부 표준을 따랐습니다. 단, 이들 표준에 대한 적합성 및 준수성은 Össur 제품을 다른 권장 Össur 구성품과 함께 사용할 경우에만 확보됩니다. 언제든지 비정상적인 동작이나 제품의 마모 등이 제품의 구조부에서 감지될 경우 환자는 즉시 제품 사용을 중단하고 담당 임상전문가에게 문의해야 합니다. 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었습니다. 반드시 1인이 사용해야 하며 여러 환자가 사용하면 안 됩니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료 전문가에게 문의하십시오.

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Europe BV

De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH

Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen, Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur UK Ltd

Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic

P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy

Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC

2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia

26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa

Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosasa@ossur.com

**Össur hf.**

Grjótháls 1-5
110 Reykjavík, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366

